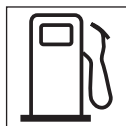


B 26 J
B 26 JA
B 26 JD
B 26 JDA
B 26 D
B 26 DA
B 32
B 32 D
B 32 DH
B 42
B 42 D
B 42 DH
B 52
B 52 D
B 52 DH
B 52 F



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ruční přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käskantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussailluse portative à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Kosa spalinowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

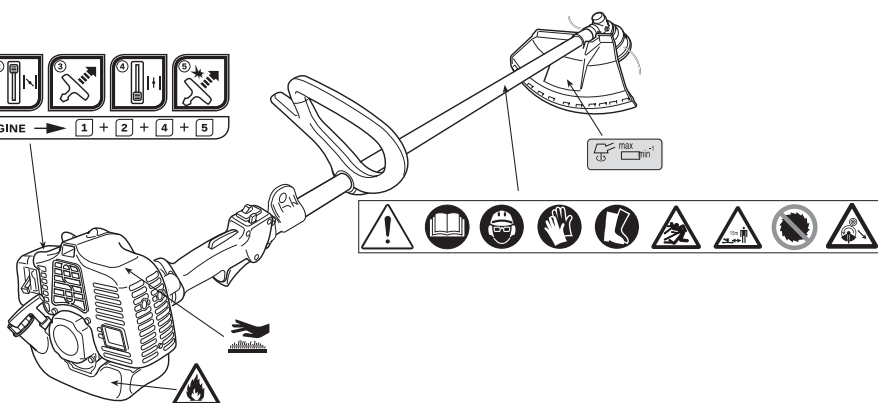
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

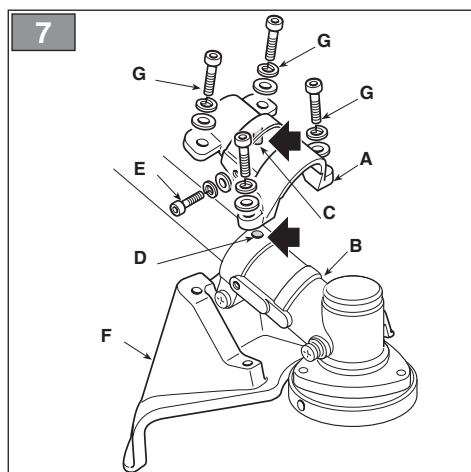
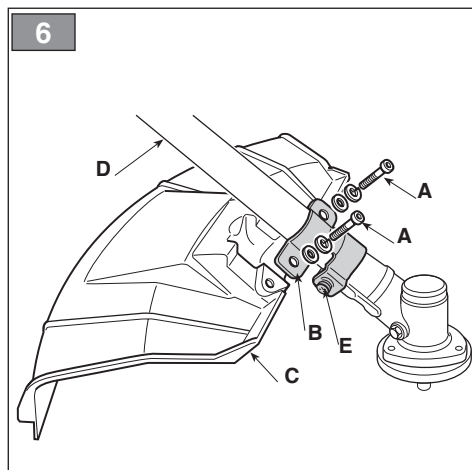
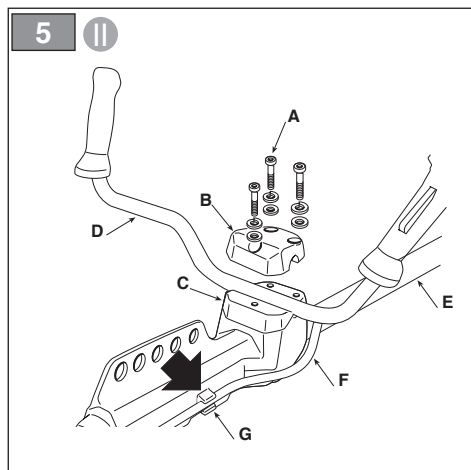
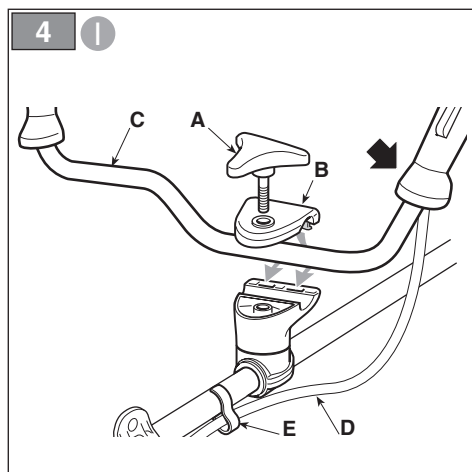
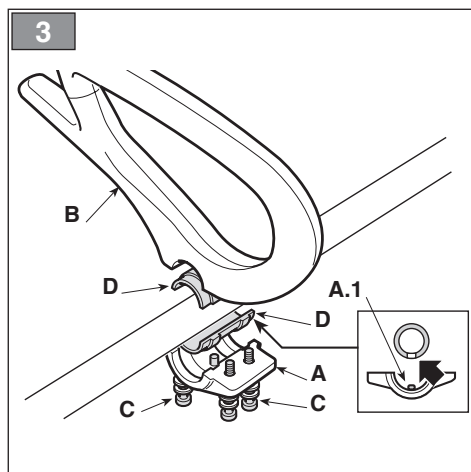
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

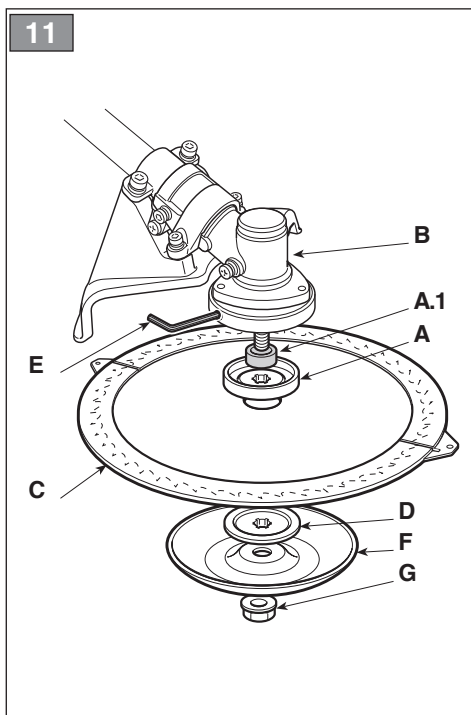
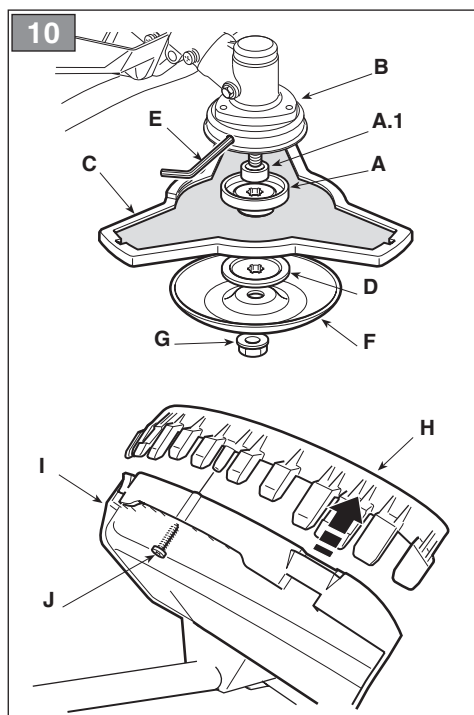
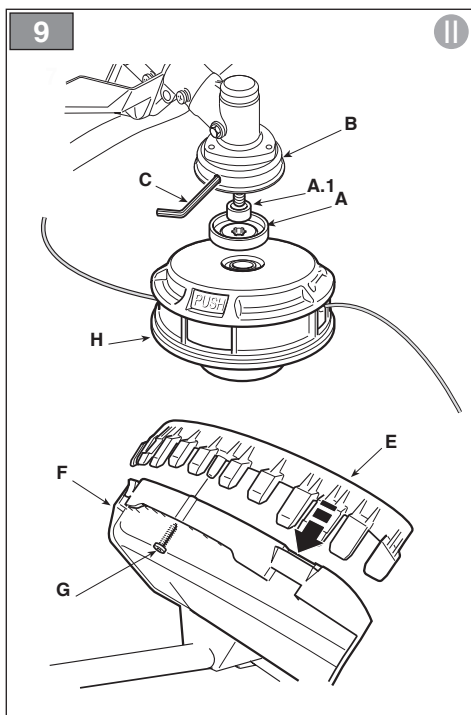
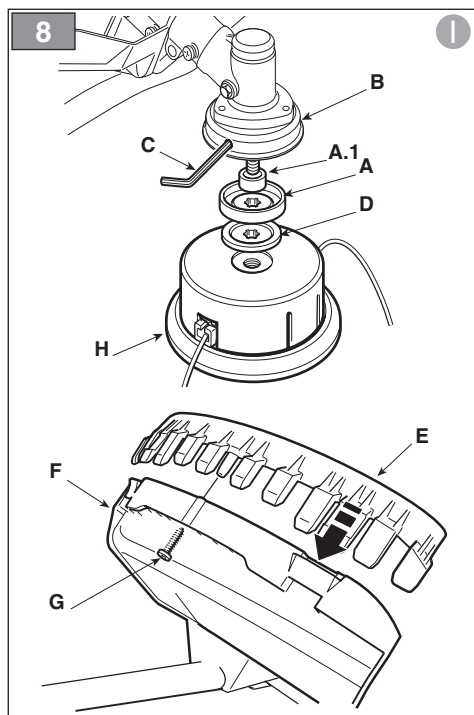
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

The diagram shows a radio label with the following fields and symbols:

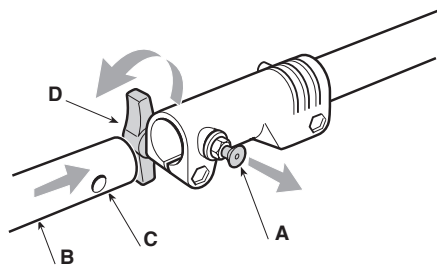
- 1:** Points to the 'LWA' (Low Power Wide Area) symbol.
- 2:** Points to the 'dB' (decibels) symbol.
- 3:** Points to the 'Type:' label.
- 4:** Points to the 'Art.N' (Article Number) label.
- 5:** Points to the 'sim' (SIM) label.
- 6:** Points to the 'CE' (Conformé Européen) symbol.
- 7:** Points to the 'dB' (decibels) symbol.
- 8:** Points to the 'dB' (decibels) symbol.



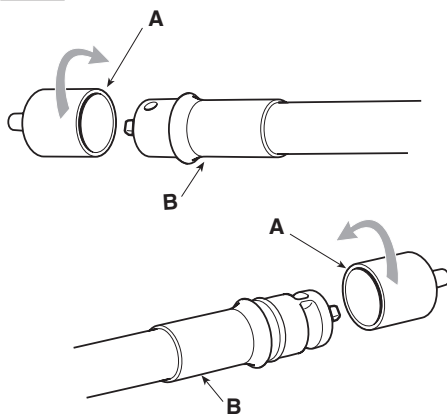




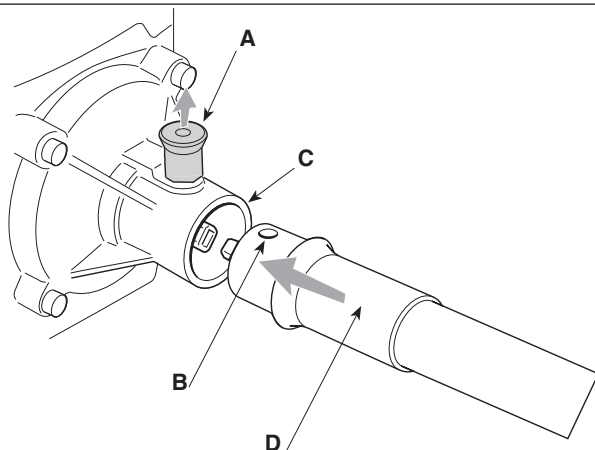
12



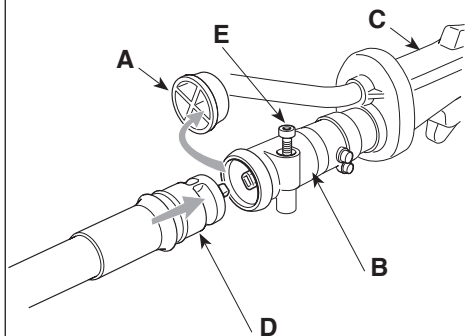
13



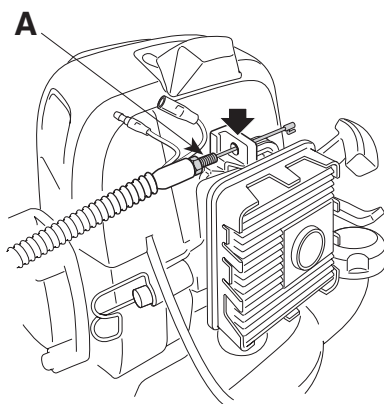
14



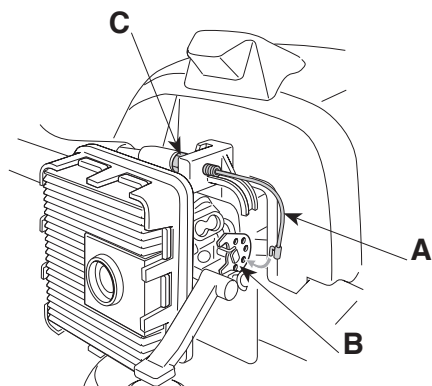
15



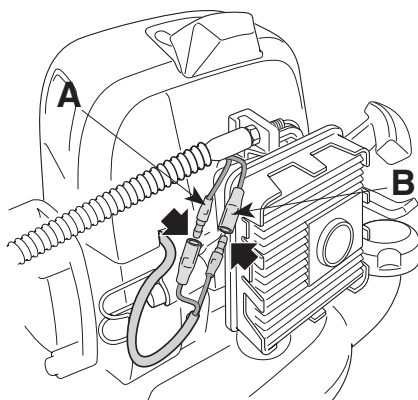
16



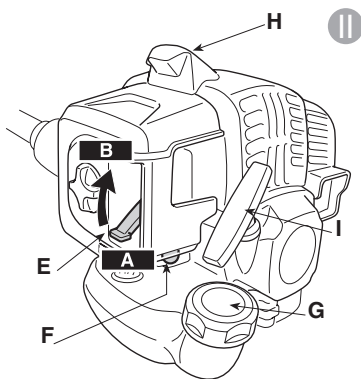
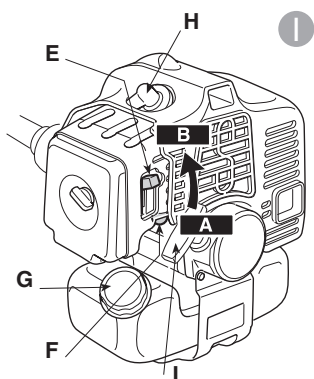
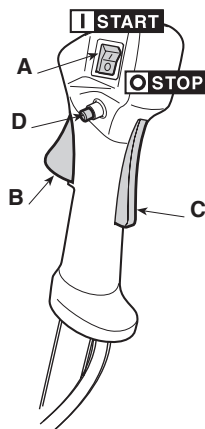
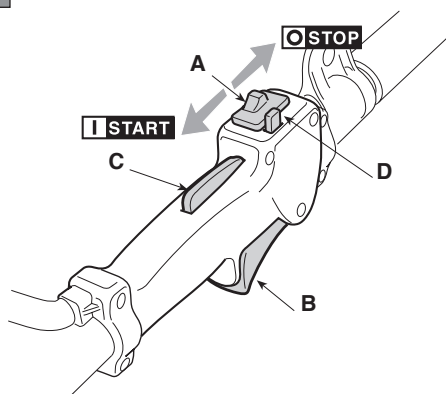
17



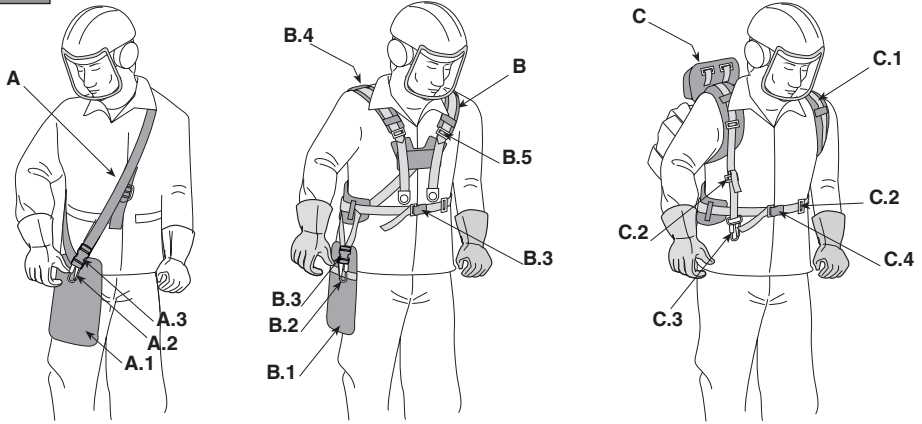
18



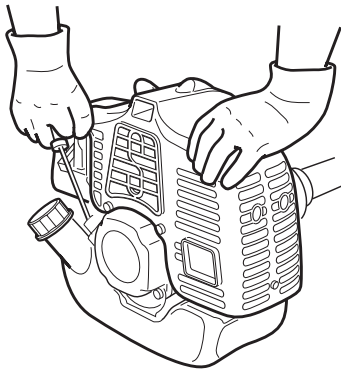
18



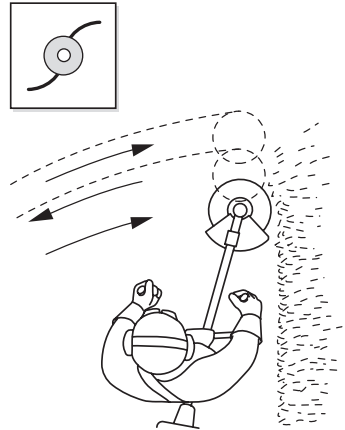
19



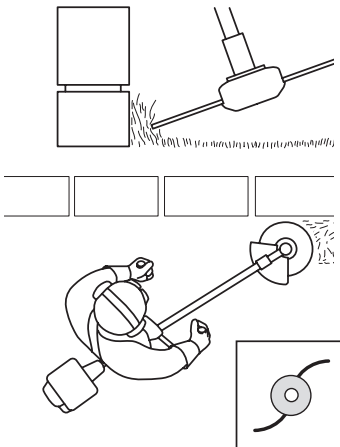
20



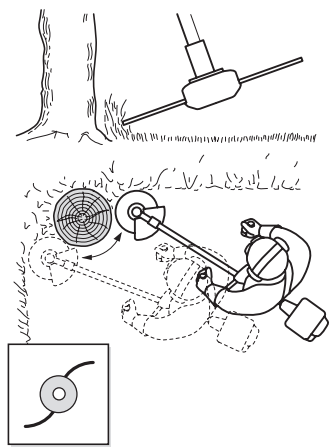
21

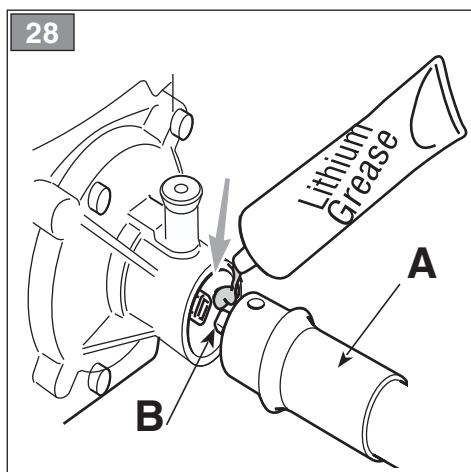
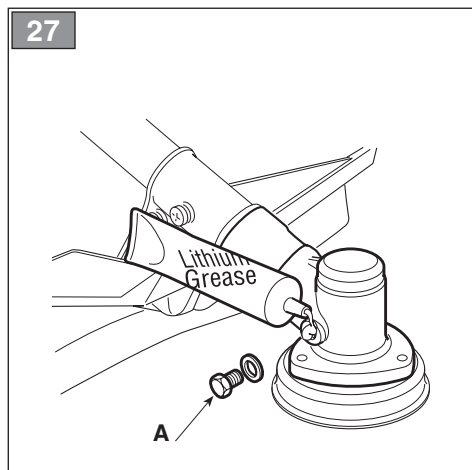
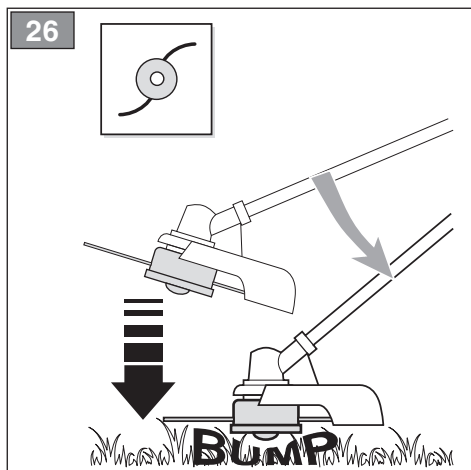
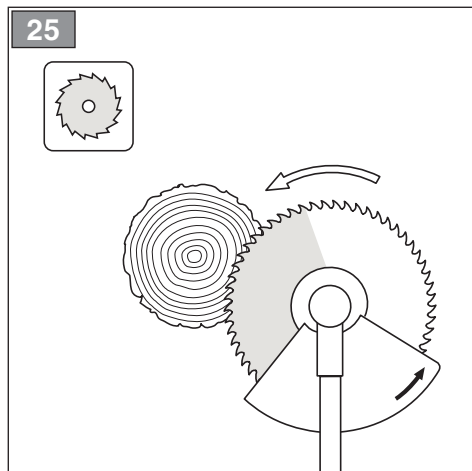
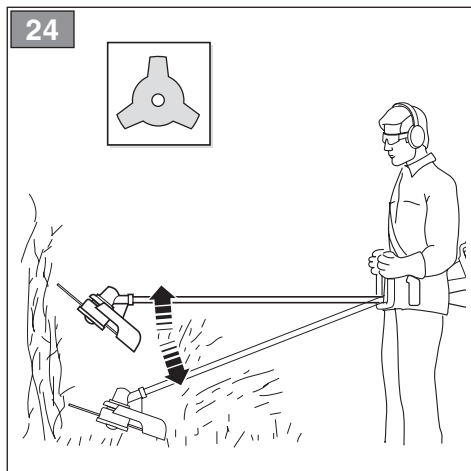


22

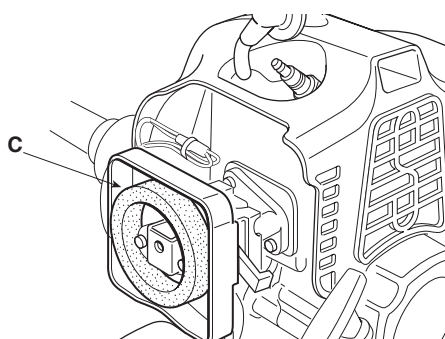
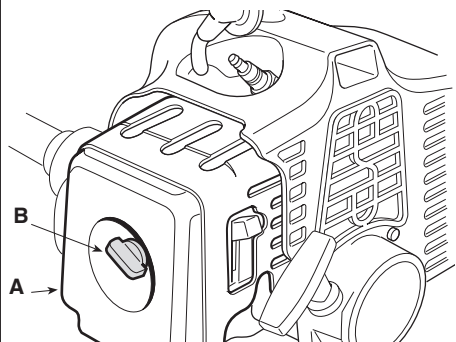


23

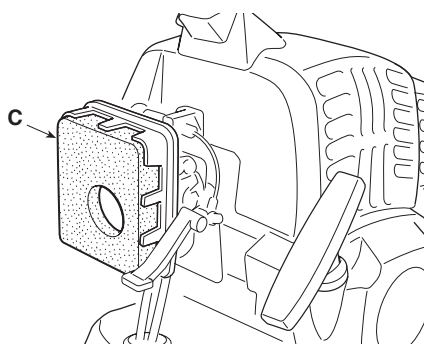
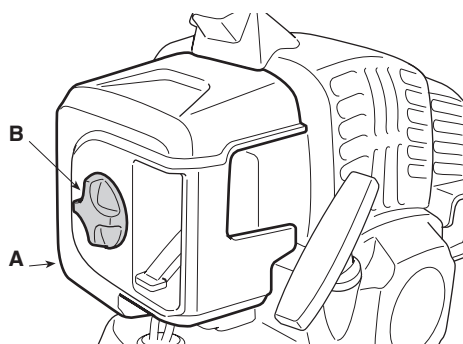




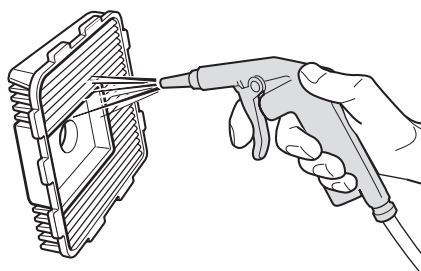
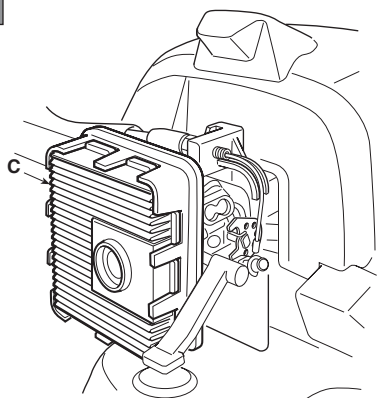
29



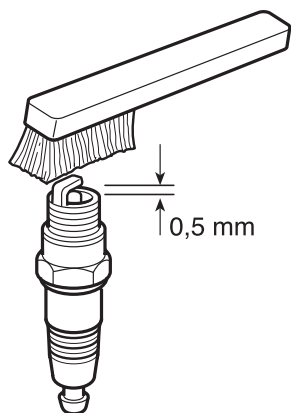
30



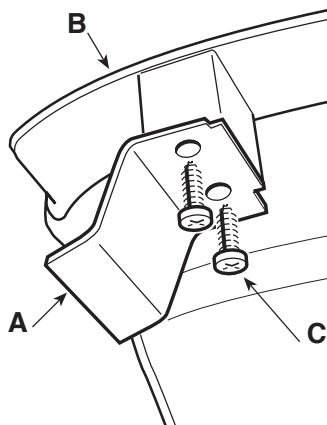
31



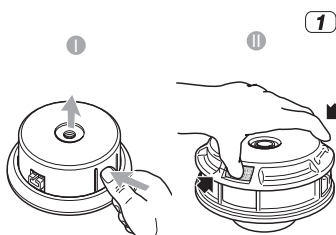
32



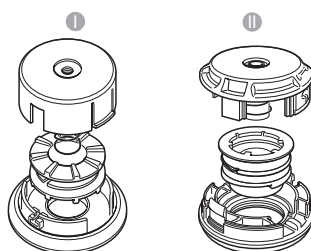
33



34



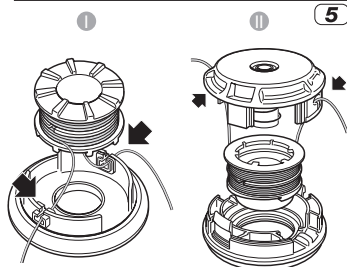
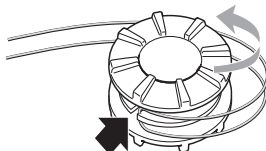
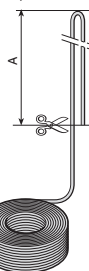
2



3

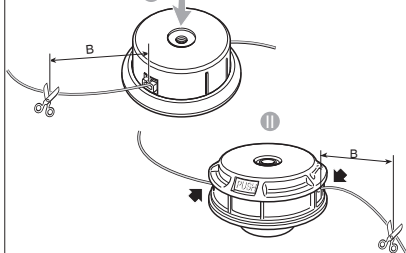
4

A =
2 x 2,0 m (79 in.) - B 26/32 series
2 x 1,5 m (60 in.) - B 42/52 series



6

B =
165 mm (6,5 in.) - B 26/32 series
175 mm (6,9 in.) - B 42/52 series



[1]	DATI TECNICI		B 26 J	B 26 JD	B 26 D
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	25,4	25,4	25,4
[5]	Potenza	kW	0,7	0,7	0,7
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8600	8600	8600
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	11000	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6300	6300	6300
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	8100	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,65	0,65	0,65
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	43	43	43
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801124/0 ("I")	18801124/0 ("I")	18801124/0 ("I")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0	18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	-
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-	-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803198/0	18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	-
[24]	Peso	kg	6,3	6,8	6,6
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	cm	190	190	190
[27]	Larghezza	cm	41	70	70
[28]	Altezza	cm	30	44	44
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Asta separabile		√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	90,1	90,1	90,1
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	107,94	107,94	107,94
[34]	Incertezza	dB(A)	2,14	2,14	2,14
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	110	110
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	5,76	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	7,13	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,52	5,42
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,48	5,83
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	√

[1]	DATI TECNICI		B 26 JA	B 26 JDA	B 26 DA
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	25,4	25,4	25,4
[5]	Potenza	kW	0,7	0,7	0,7
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8600	8600	8600
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	11000	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6300	6300	6300
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	8100	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,65	0,65	0,65
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	43	43	43
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("II")	18804682/0 ("II")	18804682/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0	18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	-
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-	-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803198/0	18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	-
[24]	Peso	kg	6,3	6,8	6,6
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	cm	190	190	190
[27]	Larghezza	cm	41	70	70
[28]	Altezza	cm	30	44	44
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Asta separabile		√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	89,2	89,2	89,2
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	107,02	107,02	107,02
[34]	Incertezza	dB(A)	2,14	2,14	2,14
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	109	109	109
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	5,76	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	7,13	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,52	5,42
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,48	5,83
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	√

[1]	DATI TECNICI		B 32	B 32 D	B 32 DH
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	32,6	32,6	32,6
[5]	Potenza	kW	0,9	0,9	0,9
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9500	9500	9500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	11000	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7000	7000	7000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	8100	8100	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	0,8	0,8	0,8
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	43	43	43
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801124/0 ("I") 18804546/0 ("II")	18801124/0 ("I") 18804546/0 ("II")	18801124/0 ("I") 18804546/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0	18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	-
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-	-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803198/0	18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	-
[24]	Peso	kg	7,38	7,82	7,98
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	cm	190	190	190
[27]	Larghezza	cm	41	70	70
[28]	Altezza	cm	30	50	50
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Asta separabile		-	-	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,5	98,5	98,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,6	112,6	112,6
[34]	Incertezza	dB(A)	1,7	1,7	1,7
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114	114
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	5,26	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	6,60	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,28	4,81
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	6,59	5,26
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	√

[1]	DATI TECNICI		B 42	B 42 D	B 42 DH
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	42,7	42,7	42,7
[5]	Potenza	kW	1,25	1,25	1,25
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	9500	9500	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	7700	7700	7700
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	1,0	1,0	1,0
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45	45	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	22,86	22,86
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")	18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")	18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0	18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	18804179/0	18804179/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-	18804180/0	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803939/0	18803939/0	18803939/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,76	8,20	8,36
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	cm	190	190	190
[27]	Larghezza	cm	41	70	70
[28]	Altezza	cm	30	50	50
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Asta separabile		-	-	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	99,2	99,2	99,2
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	114,6	114,6	114,6
[34]	Incertezza	dB(A)	0,6	0,6	0,6
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115	115
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	6,58	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	6,45	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,9	3,84
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	7	5,49
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		-	-	-

[1]	DATI TECNICI		B 52	B 52 D	B 52 DH
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	51,7	51,7	51,7
[5]	Potenza	kW	1,55	1,55	1,55
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300	3000 ±300	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	9500	9500	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	7700	7700	7700
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	1,0	1,0	1,0
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%	40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45	45	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5	25,5	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-	22,86	22,86
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")	18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")	18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0	18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	18804179/0	18804179/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-	18804180/0	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803939/0	18803939/0	18803939/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,81	8,25	8,41
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	cm	190	190	190
[27]	Larghezza	cm	41	70	70
[28]	Altezza	cm	30	50	50
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-
[30]	Manubrio		-	√	√
[31]	Asta separabile		-	-	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100,8	100,8	100,8
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	115	115	115
[34]	Incertezza	dB(A)	1	1	1
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	116	116	116
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	5,07	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	7,91	-	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,85	4,34
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,49	4,11
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		-	-	-

[1]	DATI TECNICI		B 52 F
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria
[4]	Cilindrata	cm ³	51,7
[5]	Potenza	kW	1,55
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 punte)	min ⁻¹	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 punte)	min ⁻¹	7700
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	1,0
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%
[13]	Candela		L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	cm	45
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 punte)	cm	25,5
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	cm	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18803940/0 ("I") 18804530/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-
[21]	Codice dispositivo di taglio (60 denti)		-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte)		18803939/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-
[24]	Peso	kg	11,95
[25]	Dimensioni		
[26]	Lunghezza	cm	300
[27]	Larghezza	cm	40
[28]	Altezza	cm	60
[29]	Impugnatura anteriore/posteriore		✓
[30]	Manubrio		-
[31]	Asta separabile		-
[32]	Motore portato a spalla		✓
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	94
[34]	Incertezza	dB(A)	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,8
[34]	Incertezza	dB(A)	1,66
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,66
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,71
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-
[41]	OPZIONI		
[42]	Parzializzatore		-

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 2] Двигател 3] двутактов с въздушно охлаждане 4] Обем на цилиндъра 5] Мощност 6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход 7] Максимална ротациона скорост на двигателя (глава за корда) 8] Максимална ротациона скорост на двигателя (резец с 3 върха) 9] Максимална ротациона скорост на инструмента (глава за корда) 10] Максимална ротациона скорост на инструмента (резец с 3 върха) 11] Вместимост на резервоара за гориво 12] Смес (Бензин : Масло двутактов) 13] Свещ 14] Ширина на рязане (глава за корда) 15] Ширина на рязане (резец с 3 върха) 16] Ширина на рязане (резец-трион) 17] Връзка за глава за корда 18] Диаметър за глава за корда (max) 19] Нод на инструмента за рязане 20] Нод на инструмента за рязане (24 зъбци) 21] Нод на инструмента за рязане (60 зъбци) 22] Нод на защитата (глава за корда, резец с 3 върха) 23] Нод на защитата (резец-трион) 24] Тегло 25] Размери 26] Дължина 27] Ширина 28] Височина 29] Предна, Задна ръкохватка 30] Нормило 31] Отделяща се шанга 32] Мотора се пренася на рамо 33] Ниво на звуковото налягане 34] Несигурност 35] Ниво на измерената звукова мощност 36] Гарантирано ниво на звукова мощност 37] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка 38] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка 39] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка 40] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка 41] ОПЦИИ 42] Приспособление за подпомагане задействането на машината	1] BS - TEHNIČKI PODACI 2] Motor 3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom 4] Kubikaža 5] Snaga 6] Brzina okretanja motora na prazno 7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) 8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo) 9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) 10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo) 11] Kapacitet rezervoara za gorivo 12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) 13] Svjećica 14] Širina reza (glava s reznom niti) 15] Širina reza (trokrako sječivo) 16] Širina reza (kružno sječivo) 17] Priključak za glavu s reznom niti 18] Promjer niti glave (maks.) 19] Šifra rezne glave 20] Šifra rezne glave (24 zubi) 21] Šifra rezne glave (60 zubi) 22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sječivo) 23] Šifra štitnika (kružno sječivo) 24] Težina 25] Dimenzije 26] Dužina 27] Širina 28] Visina 29] Prednji, Stražnji rukohvat 30] Upravljač 31] Odvojni štap 32] Motor nosen na ramenu 33] Razina zvučnog pritiska 34] Nesigurnost 35] Izmjerena razina zvučne snage 36] Garantirana razina zvučne snage 37] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu 38] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu 39] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu 41] OPCIJE 42] Okidač	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Motor 3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený 4] Zdvihový objem 5] Výkon 6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázdně 7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) 8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) 9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) 10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec) 11] Kapacita palivové nádrže 12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) 13] Zapalovací svíčka 14] Záběr (strunová hlava) 15] Záběr (trojzubec) 16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) 17] Uchyt strunové hlavy 18] Přemr. struny (max.) 19] Kód sekacího zařízení 20] Kód sekacího zařízení (24 zubů) 21] Kód sekacího zařízení (60 zubů) 22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) 23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) 24] Hmotnost 25] Rozměry 26] Délka 27] Šířka 28] Výška 29] Přední, Zadní rukojeť 30] Řídítko 31] Dělný hřídel 32] Motor přenesený na rameni 33] Uroveň akustického tlaku 34] Nejistota měření 35] Naměřená hladina akustického výkonu 36] Zaručena úroveň akustického výkonu 37] Vibrace přenesené na ruku na přední rukojeti 38] Vibrace přenesené na ruku na zadní rukojeti 39] Vibrace přenesené na ruku na pravém držadle 40] Vibrace přenesené na ruku na pravém držadle 41] OZVONOSTI 42] Omezovač
1] DA - TEKNISKE DATA 2] Motor 3] 2-taktsmotor med luftkøling 4] Slagvolumen 5] Effekt 6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed 7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) 8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 spidser) 9] Maksimalt omdrejningstal for redskabene (trådhovede) 10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 spidser) 11] Brændstoffstankens kapacitet 12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) 13] Tændrør 14] Skærebredde (trådhovede) 15] Skærebredde (klinge med 3 spidser) 16] Skærebredde (sav-klinge) 17] Montering af trådhoved 18] Diameter af træ i hovedet (maks.) 19] Skæreanordningens værn nr. 20] Skæreanordningens værn nr. (24 tænder) 21] Skæreanordningens værn nr. (60 tænder) 22] Beskyttelsens værnnummer (trådhovede, klinge med 3 spidser) 23] Beskyttelsens værnnummer (sav-klinge) 24] Vægt 25] Mål 26] Længde 27] Bredde 28] Højde 29] Forreste, Bagerste håndtag 30] Håndtag 31] Adskillelig stang 32] Motor båret på skuldrene 33] Lydtryksniveau 34] Usikkerhed 35] Målt lydeffektniveau 36] Garanteret lydeffektniveau 37] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag 38] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag 39] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag 40] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag 41] KSI HADSTYR 42] Udloserknop	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Motor 3] 2-Takt mit Luftkühlung 4] Hubraum 5] Leistung 6] Motordrehzahl im Leerlauf 7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) 8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3-schneidiges Messer) 9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) 10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3-schneidiges Messer) 11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks 12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) 13] Zündkerze 14] Schnittbreite (Fadenkopf) 15] Schnittbreite (3-schneidiges Messer) 16] Schnittbreite (Sägeblatt) 17] Anschluss Fadenkopf 18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) 19] Code Messer 20] Code Messer (24 Zähnen) 21] Code Messer (60 Zähnen) 22] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges Messer) 23] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt) 24] Gewicht 25] Abmessungen 26] Länge 27] Breite 28] Höhe 29] Griff vorne, hinten 30] Griff 31] Trennbare Stange 32] Rückenmotor 33] Schalldruckpegel 34] Messungengenauigkeit 35] Gemessener Schalleistungspegel 36] Garantierter Schalleistungspegel 37] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen 38] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen 39] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen 40] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen 41] OPTIONEN 42] Begrenzer	1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Κινητήρας 3] δίχρονος αερόψυκτος 4] Κυβισμός 5] ισχύς 6] ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο 7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) 8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (διάκος 3 δοντιών) 9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος) 10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (διάκος 3 δοντιών) 11] Χρησιμοποιήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου 12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρα) 13] Τσιμούκι 14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) 15] Πλάτος κοπής (διάκος 3 δοντιών) 16] Πλάτος κοπής (πριονωτός διάκος) 17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος 18] Αριθμός συστημάτων κοπής (μέγ.) 19] Κωδικός συστήματος κοπής 20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντία) 21] Κωδικός συστήματος κοπής (60 δοντία) 22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, διάκος 3 δοντιών) 23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός διάκος) 24] Βάρος 25] Διαστάσεις 26] Μήκος 27] Πλάτος 28] Ύψος 29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή 30] Ήμιον 31] Αποσπώμενος άξονας 32] Κινητήρας που μεταφέρεται στην πλάτη 33] Στάση ηχητικής πίεσης 34] Αβεβαιότητα 35] Μετρήσιμη στάση ηχητικής ισχύος 36] Σταθμ. ενγυμνωμένης ηχητικής ισχύος 37] Κραδαίο στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή 38] Κραδαίο στο χέρι στην πίσω χειρολαβή 39] Κραδαίο στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή 40] Κραδαίο στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή 41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ 42] Καταναμνητής

1 EN - TECHNICAL DATA 2 Engine 3 2-stroke air-cooled 4 Displacement 5 Power 6 Engine rotation speed when idle 7 Maximum engine rotation speed (cutting line head) 8 Maximum engine rotation speed (3-point blade) 9 Maximum tool rotation speed (cutting line head) 10 Maximum tool rotation speed (3-point blade) 11 Fuel tank capacity 12 Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) 13 Spark plug 14 Cutting width (cutting line head) 15 Cutting width (3-point blade) 16 Cutting width (saw blade) 17 Connecting cutting line head 18 Diameter of cutting line (max) 19 Cutting means code 20 Cutting means code (24 tooth) 21 Cutting means code (60 tooth) 22 Protection code (cutting line head, 3-point blade) 23 Protection code (saw blade) 24 Weight 25 Dimensions 26 Length 27 Width 28 Height 29 Front, rear handle 30 Handle bar 31 Separable rod 32 Back-pack power unit 33 Sound pressure level 34 Uncertainty 35 Measured sound power level 36 Guaranteed sound power level 37 Vibrations transmitted to hand on front handle 38 Vibrations transmitted to hand on rear handle 39 Vibrations transmitted to hand on right handle 40 Vibrations transmitted to hand on left handle 41 OPTIONS 42 Shutter	1 ES - DATOS TÉCNICOS 2 Motor 3 2 tiempos enfriamiento de aire 4 Cilindrada 5 Potencia 6 Velocidad de rotación del motor en vacío 7 Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) 8 Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 puntas) 9 Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) 10 Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 puntas) 11 Capacidad depósito gasolina 12 Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) 13 Bujía 14 Ancho de corte (cabezal porta hilo) 15 Ancho de corte (cuchilla de 3 puntas) 16 Ancho de corte (cuchilla de sierra) 17 Enganche cabezal porta hilo 18 Díametro hilo cabezal (max) 19 Código dispositivo de corte 20 Código dispositivo de corte (24 dientes) 21 Código dispositivo de corte (60 dientes) 22 Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 puntas) 23 Código de protección (cuchilla de sierra) 24 Peso 25 Dimensiones 26 Longitud 27 Anchura 28 Altura 29 Empuñadura anterior, posterior 30 Manubrio 31 Varilla separable 32 Motor de mochila 33 Nivel de presión sonora 34 Incertidumbre 35 Nivel de potencia sonora medido 36 Nivel de potencia sonora garantizado 37 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior 38 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior 39 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha 40 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda 41 OPCIONES 42 Parcializador	1 ET - TEHNILISED ANDMED 2 Mootor 3 2 taktiline õhkjahutusega 4 Tõõmaht 5 Võimsus 6 Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul 7 Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga) 8 Masina mootori maksimum pöördekiirus (3-otsalise kettaga) 9 Loikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga) 10 Loikeseadme maksimum pöördekiirus (3-otsalise kettaga) 11 Kütuse paagi mahut 12 Segu (bensiin: õli 2 taktiline) 13 Kudal 14 Loikelaus (nööripeaga) 15 Loikelaus (3-harulise teraga) 16 Loikelaus (saega tera) 17 Nööripea ühendus 18 Nööripea labimoot (maks.) 19 Loikeseadme kood 20 Loikeseadme kood (24 hambaga) 21 Loikeseadme kood (60 hambaga) 22 Kaitse kood (nööripeaga, 3-harulise teraga) 23 Kaitse kood (saega tera) 24 Kaal 25 Mootmed 26 Pikkus 27 Laus 28 Kõrgus 29 Eesmine, Tagumine käepide 30 Käepide 31 Eraldatav varras 32 Sellias kantav mootor 33 Helirõhu tase 34 Määramatus 35 Helivõimsuse mõõdetav tase 36 Garanteeritud helivõimsuse tase 37 Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon 38 Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon 39 Vibratsioon parempoolselt käepidemelt 40 Vibratsioon vasakpoolselt käepidemelt 41 VALIKUD 42 Osaline gaas
1 FI - TEKNISET TIEDOT 2 Mootori 3 2-tahti ilmajäähdytteinen 4 Tilavuus 5 Teho 6 Mootorin pyörimisnopeus (autokäynnillä) 7 Mootorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) 8 Mootorin maksimipyörimisnopeus (3-kärkinen terä) 9 Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää) 10 Työkalun maksimipyörimisnopeus (3-kärkinen terä) 11 Polttoainetankin tilavuus 12 Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) 13 Sytytystulppa 14 Leikkuleveys (siimapää) 15 Leikkuleveys (3-kärkinen terä) 16 Leikkuleveys (sahalaiteinen terä) 17 Siimapään kiinnitys 18 Siimapään siiman halkaisija (max) 19 Leikkuvälinen koodi 20 Leikkuvälinen koodi (24 hampaisen) 21 Leikkuvälinen koodi (60 hampaisen) 22 Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä) 23 Suojakoodi (sahalaiteinen terä) 24 Paino 25 Poko 26 Pituus 27 Leveys 28 Korkeus 29 Etukahva, takakahva 30 Kädensija 31 Iroitetava tanko 32 Ojala kannettava moottori 33 Äänenpaineen taso 34 Epävarmuus 35 Mittattu äänitehotaso 36 Taattu äänitehotaso 37 Etukahvaan kohdistuva värinä 38 Otakahvaan kohdistuva värinä 39 Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä 40 Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä 41 VALINNAT 42 Rajoitin	1 FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2 Moteur 3 2 temps refroidissement à air 4 Cylindrée 5 Puissance 6 Vitesse de rotation à vide du moteur 7 Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) 8 Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 pointes) 9 Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) 10 Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 pointes) 11 Capacité du réservoir de carburant 12 Mélange (Essence : Huile 2 temps) 13 Bougie 14 Largeur de coupe (tête à fil) 15 Largeur de coupe (lame à 3 pointes) 16 Largeur de coupe (lame de scie) 17 Fixation tête à fil 18 Diamètre fil tête (max.) 19 Code organe de coupe 20 Code organe de coupe (24 dents) 21 Code organe de coupe (60 dents) 22 Code de protection (tête à fil, lame à 3 pointes) 23 Code de protection (lame de scie) 24 Poids 25 Dimensions 26 Longueur 27 Largeur 28 Hauteur 29 Poignée avant, arrière 30 Poignée 31 Tige separable 32 Moteur porte à l'épaule 33 Niveau de pression sonore 34 Incertitude 35 Niveau de puissance sonore mesuré 36 Niveau de puissance sonore garanti 37 Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure 38 Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure 39 Vibrations transmises à la main sur la poignée droite 40 Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche 41 OPTIONS 42 Régulateur	1 HR - TEHNIČKI PODACI 2 Motor 3 2-taktni sa zračnim hlađenjem 4 Radni obujam 5 Snaga 6 Brzina vrtnje motora na prazno 7 Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) 8 Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož) 9 Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) 10 Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož) 11 Zapremina spremnika goriva 12 Mješavina (benzin: ulje za 2-taktna motore) 13 Svjećica 14 Sirina rezanja (glava s reznom niti) 15 Sirina rezanja (trokraki nož) 16 Sirina rezanja (nazubljene nož) 17 Spoj za glavu s reznom niti 18 Promjer niti glave (maks.) 19 Sira noža 20 Sira noža (24 zupca) 21 Sira noža (60 zupca) 22 Sira štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož) 23 Sira štitnika (nazubljene nož) 24 Težina 25 Dimenzije 26 Dužina 27 Sirina 28 Visina 29 Prednja, Stražnja ručka 30 Upravljač 31 Odvojiva osovina 32 Motor nosen na ramenu 33 Razina zvučnog tlaka 34 Nesigurnost 35 izmjerena razina zvučne snage 36 Zajamčena razina zvučne snage 37 Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke 38 Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke 39 Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka 40 Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka 41 OPCIJE 42 Prekidáč za srednji položaj

PL - DANE TECHNICZNE 1 Silnik 2 2-suwowy chłodzony powietrzem 3 Pojemność skokowa 4 Moc 5 Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia 6 Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) 7 Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3-zębne) 8 Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) 9 Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3-zębne) 10 Pojemność zbiornika paliwa 11 Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) 12 Świeca zapłonowa 13 Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) 14 Szerokość cięcia (ostrze 3 - zębne) 15 Szerokość cięcia (noż tarczowy) 16 Montaż głowicy żyłkowej 17 Średnica głowicy żyłkowej (maks) 18 Kod agregatu tnącego 19 Kod agregatu tnącego (24 zębami) 20 Kod agregatu tnącego (60 zębami) 21 Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, ostrze 3 - zębne) 22 Kod zabezpieczenia (noż tarczowy) 23 Cieżar 24 Wymiary 25 Długość 26 Szerokość 27 Wysokość 28 Uchwytu przedniego, tylnego 29 Kierownicy 30 Wiał podzielný 31 Silnik przenośny na ramie 32 Poziom osienia akustycznego 33 Błąd pomiaru 34 Mierzony poziom mocy akustycznej 35 Gwarantowany poziom mocy akustycznej 36 Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt (przód) 37 Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt (tył) 38 Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym 39 Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym 40 OPCJE 41 Ogranicznik	PT - DADOS TÉCNICOS 1 Motor 2 2 tempos arrefecimento a ar 3 Cilindrada 4 Potência 5 Velocidade de rotação do motor com a máquina parada 6 Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) 7 Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3 pontas) 8 Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3 pontas) 9 Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3 pontas) 10 Distribuição do depósito de combustível 11 Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) 12 Vela 13 Largura de corte (cabeça porta-fio) 14 Largura de corte (lâmina de 3 pontas) 15 Largura de corte (lâmina com serra) 16 Engate cabeça porta-fio 17 Diâmetro fio da cabeça (máx) 18 Código dispositivo de corte 19 Código dispositivo de corte (24 dentes) 20 Código dispositivo de corte (60 dentes) 21 Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3 pontas) 22 Código de proteção (lâmina com serra) 23 Peso 24 Dimensões 25 Comprimento 26 Largura 27 Altura 28 Pega dianteira, traseira 29 Guador 30 Haste separável 31 Motor carregado nos ombros 32 Nível de pressão sonora 33 Incerteza 34 Nível medido de potência sonora 35 Nível garantido de potência sonora 36 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira 37 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira 38 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita 39 Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda 40 OPCOES 41 Parcializador	RO - DATE TEHNICE 1 Motor 2 2 limpi cu răcire cu aer 3 Cilindree 4 Putere 5 Viteză de rotație cu motorul în gol 6 Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) 7 Viteză maximă de rotație a motorului (lăma cu 3 dinți) 8 Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) 9 Viteză maximă de rotație a sculei (lăma cu 3 dinți) 10 Capacitate rezervor carburant 11 Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timp) 12 Bujie 13 Lățime de tăiere (cap de suport fir) 14 Lățime de tăiere (lăma cu 3 dinți) 15 Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) 16 Punct de prindere a unității de suport fir 17 Diametru fir unitate (max) 18 Codul dispozitivului de tăiere 19 Codul dispozitivului de tăiere (24 dinți) 20 Codul dispozitivului de tăiere (60 dinți) 21 Codul protecției (cap de suport fir, lăma cu 3 dinți) 22 Codul protecției (lama de ferăstrău) 23 Greutate 24 Dimensiuni 25 Lungime 26 Lățime 27 Măner față, spate 28 Ghidon 29 Tija separabilă 30 Motor transportat pe umăr 31 Nivel de presiune sonoră 32 Incertitudine 33 Nivel de putere sonoră măsurat 34 Nivel de putere sonoră garantat 35 Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior 36 Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior 37 Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii 38 Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii 39 OPTIUNI 40 Buton de întrerupere
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1 Двигатель 2 2-тактн. воздушного охлаждения 3 Объем 4 Мощность 5 Скорость холостого хода двигателя 6 Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) 7 Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3 лопастями) 8 Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) 9 Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3 лопастями) 10 Емкость топливного бака 11 Смесь (Бензин : Масло 2 такта) 12 Свеча 13 Ширина скашивания (триммерная головка) 14 Ширина скашивания (нож с 3 лопастями) 15 Крепление триммерной головки 16 Диаметр корда (макс.) 17 Код режущего приспособления 18 Код режущего приспособления (24 зубцами) 19 Код режущего приспособления (60 зубцами) 20 Код защиты (триммерная головка, нож с 3 лопастями) 21 Код защиты (Пильчатый нож) 22 Вес 23 Габариты 24 Длина 25 Ширина 26 Высота 27 Передняя, Задняя рукоятка 28 Рукоятка 29 Съемный шток 30 Переносной двигатель 31 Уровень звукового давления 32 Погрешность 33 Уровень измеренной звуковой мощности 34 Гарантируемый уровень звуковой мощности 35 Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке 36 Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке 37 Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке 38 Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке 39 Опции 40 Фиксатор	SK - TECHNICKÉ PARAMETRE 1 Motor 2 2-ťaktný, vzduchom chladený 3 dvíhový objem 4 Výkon 5 Rychlost otáčania motora pri chode naprázdno 6 Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) 7 Maximálna rýchlosť otáčania motora (trojzubec) 8 Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) 9 Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec) 10 Kapacita palivovej nádrže 11 Zmes (benzin: olej pre 2-ťaktné motory) 12 Zapaľovacia sviečka 13 Zaber (strunová hlava) 14 Zaber (trojzubec) 15 Zaber (nož v tvare píly) 16 Uchyt strunovej hlavy 17 Priemer struny (max.) 18 Kod kosiaceho zariadenia 19 Kod kosiaceho zariadenia (24 zuby) 20 Kod kosiaceho zariadenia (60 zuby) 21 Kod ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) 22 Hmotnosť 23 Rozmery 24 Dĺžka 25 Šírka 26 Výška 27 Predná, Zadná rukoväť 28 Riadič 29 Delený hriadeľ 30 Motor prenášaný na ramene 31 Úroveň akustického tlaku 32 Meristota merania 33 Hladina nameraného akustického výkonu 34 Zarúčenie úrovne akustického výkonu 35 Vibration prenášaná na ruku na prednej rukoväti 36 Vibration prenášaná na ruku na zadnej rukoväti 37 Vibration prenášaná na ruku na pravom držiadle 38 Vibration prenášaná na ruku na ľavom držiadle 39 MOZNOSTI 40 Omedzovač	SL - TEHNIČNI PODATKI 1 Motor 2 2-ťaktni; zračno hlajenje 3 Glavna prostornina motorja 4 Moč 5 Hitrost rotacije neobremenjenega motorja 6 Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) 7 Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) 8 Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) 9 Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) 10 Prostornina rezervoarja za gorivo 11 Mešanica (bencin : olje 2-ťaktni motor) 12 Svečka 13 Širina košnje (glava z nitjo) 14 Širina košnje (rezilo s tremi konicami) 15 Priključek za glavo z nitjo 16 Premer niti (max) 17 Šifra rezalne naprave 18 Šifra rezalne naprave (24 zobci) 19 Šifra rezalne naprave (60 zobci) 20 Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) 21 Šifra zaščite (zagasto rezilo) 22 Teža 23 Dimenzije 24 Dolžina 25 Širina 26 Višina 27 Prednji, Zadnji ročaj 28 Krmilo 29 Ločljivi drog 30 Na hrbtu nošen motor 31 Raven zvočnega pritiska 32 negotovost 33 Raven izgotovljene zvočne moči 34 Vibratione, ki se prenašajo na roko na srednjem ročaju 35 Vibratione, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju 36 Vibratione, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju 37 Vibratione, ki se prenašajo na roko na levem ročaju 38 OPCJE 39 Parcializador

SR - TEHNIČKI PODACI		SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER		TR - TEKNİK VERİLER	
[2]	Motor	[2]	Motor	[2]	Motor
[3]	2-taktni s vazdušnim hlađenjem	[3]	2-takt lufttäykylid	[3]	2 zamanlı havalı soğutma
[4]	Kubikaza	[4]	Cylindervolyum	[4]	Şilindir
[5]	Snaga	[5]	Effekt	[5]	Güç
[6]	Brzina okretanja motora na prazno	[6]	Motorns rotationshastighet vid tomgång	[6]	Motorun boşta rotasyon hızı:
[7]	Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7]	Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7]	Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[8]	Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)	[8]	Motorns maximala rotationshastighet (3-tandat blad)	[8]	Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 uçlu bıçak)
[9]	Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9]	Verkttygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9]	Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[10]	Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10]	Verkttygets maximala rotationshastighet (3-tandat blad)	[10]	Aletin maksimum rotasyon hızı (3 uçlu bıçak)
[11]	Kapacitet rezervoara goriva	[11]	Bränsletanken's volym	[11]	Yakıt deposu kapasitesi
[12]	Smeša goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12]	Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)	[12]	Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[13]	Svećica	[13]	Tändstift	[13]	Buji
[14]	Širina rezanja (glava s reznom niti)	[14]	Klippbredd (trimmerhuvud)	[14]	Kesim genişliği (misinali kesme kafası)
[15]	Širina rezanja (trokrako sečivo)	[15]	Klippbredd (3-tandat blad)	[15]	Kesim genişliği (3 uçlu bıçak)
[16]	Širina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16]	Klippbredd (sagblad)	[16]	Kesim genişliği (testereli bıçak)
[17]	Priključak za glavu s reznom niti	[17]	Fäste för trimmerhuvud	[17]	Misinali kesme kafası bağlantısı
[18]	Prečnik niti glave (maks.)	[18]	Trädens diameter (max)	[18]	Kesme kafası çapı (maks)
[19]	Šifra rezne glave	[19]	Skärnhetens kod	[19]	Kesim düzeni kodu
[20]	Šifra rezne glave (24 zubi)	[20]	Skärnhetens kod (24 tänder)	[20]	Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[21]	Šifra rezne glave (60 zubi)	[21]	Skärnhetens kod (60 tänder)	[21]	Kesim düzeni kodu (60 dişli)
[22]	Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22]	Skyddskod (trimmerhuvud, 3-tandat blad)	[22]	Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3 uçlu bıçak)
[23]	Šifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23]	Skyddskod (sagblad)	[23]	Koruma kodu (testereli bıçak)
[24]	Težina	[24]	Vikt	[24]	Ağırlık
[25]	Dimenzije	[25]	Dimensioner	[25]	Ebatlar
[26]	Duzina	[26]	Längd	[26]	Uzunluk
[27]	Širina	[27]	Bredd	[27]	Genişlik
[28]	Visina	[28]	Höjd	[28]	Yükseklik
[29]	Prednja, Zadnja drška	[29]	Framre, Bakre handtag	[29]	Ön, Arka kabza
[30]	Upravljač	[30]	Styret	[30]	Tutma sapı
[31]	Odvojivi štap	[31]	Borttagbar stång	[31]	Ayrılabilen çubuk
[32]	Motor nošen na ramenu	[32]	Axelburen motor	[32]	Omuzda taşınan motorW
[33]	Nivo zvučnog pritiska	[33]	Ljudtrycksnivå	[33]	Ses basınç seviyesi
[34]	Nesigurnost	[34]	Måtosäkerhet	[34]	Belirsizlik
[35]	Zmečen nivo zvučne snage	[35]	Uppmätt ljudeffektivå	[35]	Ölçülen ses güç seviyesi
[36]	Garantovan nivo zvučne snage	[36]	Garanterad ljudeffektivå	[36]	Garanti edilen ses güç seviyesi
[37]	Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[37]	Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37]	Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[38]	Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[38]	Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38]	Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39]	Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[39]	Vibrationer på handen på höger handtag	[39]	Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40]	Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[40]	Vibrationer på handen på vänster handtag	[40]	Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41]	OPCIJE	[41]	TILLVAL	[41]	SEÇENEKLER
[42]	Okidac	[42]	Flodare	[42]	Jikle



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. ALLMÄN INFORMATION.....	1
2. SÄKERHETS NORMER	2
3. LÄRA KÄNNA MASKINEN	4
3.1 Beskrivning av maskinen och avsett bruk.....	4
3.2 Säkerhetsskyltar	5
3.3 Produktens märkplåt	5
3.4 Huvudkomponenter.....	5
4. MONTERING	6
4.1 Komponenter för monteringen.....	6
4.2 Montering av handagen.....	6
4.3 Val av skärenhet och det specifika skyddet	7
4.4 Montering av skärenhetens skydd.....	7
4.5 Montering/nedmontering av skärenhetens skydd.....	7
4.6 Montering riggrör (modeller med borttagbar stång)	8
4.7 Montering av det flexibla riggröret	9
5. KONTROLLREGLAGE	9
5.1 Motorns start-/stoppknapp	9
5.2 Gasreglagets styrspak	9
5.3 Gasreglagets säkerhetsspak	9
5.4 Knapp för gasreglagets slutmekanism (tillval) ..	9
5.5 Handtag för manuell start.....	9
5.6 Chokreglagets spak	9
5.7 Knapp för flödaens reglage (Primer)	9
6. ANVÄNDNING AV MASKINEN.....	9
6.1 Förberedelser.....	9
6.2 Säkerhetskontroller	10
6.3 Start	11
6.4 Arbete	11
6.5 Rekommendationer för användning	12
6.6 Stopp.....	12
6.7 Efter användning	13
7. LÖPANDE UNDERHÅLL	13
7.1 Allmän information.....	13
7.2 Förberedelse av bränsleblandning	13
7.3 PÅFYLNING AV BRÄNSLE	14
7.4 Rengöring av maskinen och motorn.....	14
7.5 Muttrar och fästs kruvar.....	14
8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL.....	14
8.1 Smörjning av vinkelväxeln	14
8.2 Smörjning av den flexibla axeln	14
8.3 Rengöring av luftfiltret.....	14
8.4 Tändstift	15
8.5 Underhåll av skärenheten.....	15
8.6 Slipning av trådsaxen	15
8.7 Reglering av tomgången	15
8.8 Förgasare.....	15
9. FÖRVARING	15
10. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT	16
11. SERVICE OCH REPARATIONER	16
12. GARANTINS TÄCKNING.....	16
13. UNDERHÅLLSTABELL.....	17
14. FELSÖKNING.....	17

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR DU LÄSER HANDBOKEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt ifråga om säkerhet eller funktion och har framhävts på olika sätt enligt följande kriterium:

ANMÄRKNING eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på apparaten eller andra skador.

Symbolen  anger en risk. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskadorna.

Avsnitten som markeras med en ruta med en grå kant anger alternativa egenskaper som inte finns i alla modeller som finns i den här handboken. Kontrollera om egenskapen finns på din modell.

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

1.2 HÄNVISNINGAR

1.2.1 Figurer

Figurerna i bruksanvisningen är numrerade 1, 2, 3 o.s.v. Delarnas som visas i figurerna är märkta med bokstäverna A, B, C o.s.v. En hänvisning till komponenten C på fig. 2 anges med texten: "Se Fig. 2.C" eller med "(fig. 2.C)". Figurerna är vägledande. Delar på din maskin kan skilja sig från de visade.

1.2.2 Rubriker

Handboken är indelad i kapitel eller avsnitt. Avsnittets rubrik "2.1 Utbildning" är en underrubrik till "2. Säkerhetsföreskrifter". Hänvisningarna till rubriker eller avsnitt signaleras med förkortningen kap. eller avs. och motsvarande nummer. Exempel: "kap. 2" eller "avs. 2.1".

2. SÄKERHETSNORMER

2.1 TRÄNING

 **Lär dig att känna igen reglagen och använda apparaten på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av maskinen. Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka brand och/eller allvarliga skador.**

- Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.
- Använd aldrig maskinen om du är trött eller mår dåligt eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom. Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete i slutningar, på ojämn, hal eller instabil mark.
- Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

2.2 FÖRBEREDELSE

Personliga skyddsutrustningar (PSU)

- Bär åtsittande skyddskläder med skärskydd, vibrationsdämpande handskar, hjälm, skyddsglasögon, masker, hörselskydd och skyddsskor med hals säker sula.
- Bär inte skor, skjortor, Halsband, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar och hur som helst hängande eller stora accessoarer som kan fångas in i maskinen eller i föremål och material som finns på arbetsplatsen.
- Samla ihop långt hår.

Arbetsområde/maskin

- Kontrollera arbetsplatsen noggrant och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen eller som kan skada skärsystemet/roterande delar (stenar, ståltråd, ben, m.m.).

Explosionsmotorer: bränsle

 **FARA!** Bensinen och bränsleblandningen är extremt brandfarliga.

- Förvara bensinen och bränsleblandningen i en lämplig förvaringsbehållare, på en säker plats, långt från värmekällor eller fria flammor.
- Lämna inte behållarna så att barn kan komma åt dem.
- Lämna behållarna utan rester av torkat gräs eller fett
- Rök inte under förberedelsen av blandningen, under påfyllningen eller tankningen av bränsle och varje gång som bränsle hanteras.
- Tanka bränslet med en tratt och endast utomhus.
- Undvik att andas in bränsleångor.
- Fyll inte på med bränsle eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm;
- Öppna bränslelocket långsamt så att det inre trycket gradvis töms ut.
- Kontrollera inte innehållet vid tanköppningen med en låga.
- Sätt inte på motorn om det läcker bränsle och för att undvika brandrisk utan avlägsna maskinen från området där bränslet har spillts och vänta tills bränslet har avdunstat och bensinångorna har lösts upp.
- Bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget.
- Gör noggrant rent alla spår av bränsle som spillts på maskinen eller marken.
- Starta inte maskinen på nytt på den plats där påfyllningen genomförts. Start av motorn skall utföras på åtminstone 3 meters avstånd från tankningsstället.
- Undvik att spilla bränsle på kläderna, om detta skulle inträffa så byt kläder innan man startar motorn.

2.3 EFTER ANVÄNDNING

Arbetsområde

- Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.
- När maskinen startas, rikta aldrig ljuddämparen och därmed avgasen mot lättantändligt material.
- Använd inte apparaten i områden med risk för explosion, om det finns brandfarliga vätskor, gas eller damm. Elkontakter eller mekaniska friktioner kan skapa gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt.
- Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet. Barn måste övervakas av en vuxen.

- Kontrollera så att alla andra personer befinner sig åtminstone på 15 meters avstånd från maskinens räckvidd eller minst 30 meters avstånd vid farliga arbeten;
- Så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en ojämn eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;
- Var speciellt uppmärksam om marken är ojämn (gupp, rännor), för sluttningar, dolda faror och eventuella hinder som kan begränsa sikten.
- Var mycket uppmärksam i närheten av stup, håll eller vallar.
- Arbeta tvärgående i sluttningen och aldrig upp och ner, var mycket försiktig vid byte av riktningen, se till att du står stadigt och håll dig alltid nedströms till skärenheten.
- Se upp för trafiken när gräsklipparen används nära en väg.
- Var speciellt uppmärksam för att förhindra kroppsskador som kan orsakas av den utrustning som används för att skära av träden.
- Varning: skärenheten fortsätter att rotera även efter att motorn stängts av.
- Rör aldrig vid motordelarna som blir varma under användningen. Risk för brännskador.
- För att undvika risk för brand så lämna inte maskinen med varm motor bland blad eller torkat gräs eller övrigt brandfarligt material.



- Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.



- Ljud- och vibrationsnivån som anges i de här instruktionerna är maximivärden för användning av apparaten. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåverkningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.



- Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomerna kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känseln, avrubbing, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symptom skulle uppstå, minska på användningstiden och kontakta en läkare.

Beteenden

- Under arbetet så ska maskinen alltid hållas fast med båda händerna genom att hålla motorenheten till höger om kroppen och skärenheten under bältets linje.
- Ställ dig i en fast och stabil position och var uppmärksam.
- Spring aldrig utan gå.
- Håll alltid maskinen fasthakad till stödselen under arbetet.
- Håll alltid händer och fötter långt borta från skärsystemet, både när motorn startas och under maskinens användning.
- Varning: skärenheten fortsätter att rotera under några sekunder efter att den kopplats ur eller efter att motorn stängts av
- Se upp för föremål som kan slungas iväg när de kommer i kontakt med skärsystemet.
- Se till att inte våldsamt stöta emot skärenheten mot främmande föremål/hinder. Om skärenheten påträffar ett hinder/föremål kan det leda till ett backslag (kickback). Den här kontakten kan orsaka ett snabbt hopp i motsatt riktning vilket trycker skärenheten uppåt och mot operatören. Backslaget kan medföra att du tappar kontrollen över maskinen med möjliga allvarliga konsekvenser. Vidtag de försiktighetsåtgärder som anges nedan för att undvika ett kast:
 - Håll maskinen i ett fast grepp, med bägge händer, och håll kroppen och armarna på ett läge som gör att du kan motstå backslagen.
 - Sträck inte armarna för mycket uppåt och skär inte över midjehöjd.
 - Använd endast de skärenheter som specificeras av tillverkaren.
 - Håll dig till tillverkarens instruktioner ifråga om underhållet av skärenheten.

Begränsad användning

- Maskinen får inte användas av personer som inte är i grad att hålla i den med ett fast grepp med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.
- Använd aldrig maskinen med skadade skydd, om skydden inte finns eller har installerats fel.
- Ändra aldrig motorinställningarna eller övervarva motorn. Övervarvas motorn, ökar risken för personskador.
- Belasta inte maskinen för mycket och använd inte en liten maskin för hårda arbeten;

användning av en anpassad maskin minskar riskerna och förbättrar arbetskvaliteten.

2.4 UNDERHÅLL, FÖRVARING OCH TRANSPORT

Ett regelbundet underhåll och en korrekt förvaring bevarar maskinens säkerhet och dess prestandanivå

⚠ Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originella och/eller felaktiga reservdelar

Underhåll

- För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensin.
- Under inställningar av maskinen, var mycket uppmärksam för att undvika att fingrarna fångas in mellan skärenheten och maskinens fasta delar.

Förvaring

- Förvara aldrig maskinen med bränslet i tanken i ett rum där bränsleångor kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.
- För att minska risk för brand, lämna inte behållarna med restmaterial inuti lokalen.

2.5 MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet. Använd maskinen endast under rimliga tider (inte tidigt på morgonen eller sent på kvällen när det kan störa personer).
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortskaffande av olja, bränsle, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

3. LÄRA KÄNNA MASKINEN

3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSETT BRUK

Den här maskinen är ett trädgårdsredskap och närmare bestämt en bärbar häcksax/kantskärare med värmemotor för fritidsbruk.

Maskinen består huvudsakligen av en motor som med en transmissionsaxel som sitter i ett rör och en vinkelväxel aktiverar skärenheten som finns i flera typer för att passa till olika funktioner.

Användaren kan hålla maskinen med hjälp av en sele och aktivera huvudreglagen och därmed på ett säkert avstånd från skärenheten.

3.1.1 Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för:

- klippning av gräs och inte träiga växter, med en nylontråd som sitter i ett trimmerhuvud,
- klippning av högt gräs, sly, grenar och träiga buskar med en diameter på upp till 2 cm, med hjälp av ett metall- eller plastblad,
- skärning av träbitar och fälla träd av små storlekar (endast med sågblad om det tillåts),
- användning av en enda användare.

3.1.2 Felaktig användning

Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- använda maskinen för att sopa;
- trimma buskar eller andra arbeten för vilka skärenheten inte används på marknivå;
- beskära träd;
- använda maskinen med skärenheten ovanför operatörens bälte;
- använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
- använda skärenheter som skiljer sig från de som anges i tabellen "Teknisk specifikationer". Fara för allvarliga skador.
- att maskinen används av flera personer.

VIKTIGT *En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).*

3.1.3 Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

3.2 SÄKERHETSSKYLTAR

På maskinen sitter olika symboler (Fig. 2). De påminner användaren om de beteenden som ska följas och att maskinen ska användas på ett säkert sätt.

Symbolernas betydelse:



VARNING! FARA! Denna maskin är om den inte används på ett riktigt sätt farlig i sig och för andra.



VARNING! Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.



Om maskinen används dagligen och kontinuerligt under normala förhållanden kan användaren utsättas för buller på 85 dB (A) eller mer. Använd hörsel- och ögonskydd och bär skyddshjälm.



Bär skyddshandskar och säkerhetsskor!



FARA FÖR UTSLUNGANDE FÖREMÅL! Se till att alla personer eller husdjur håller sig på minst 15 m avstånd när maskinen används!



Maximal hastighet på skärenheten.



Använd inte cirkelsågklingor.
Fara: En användning av cirkelsågklingor på modeller där de inte förutsetts utsätter användaren för fara för allvarliga och även livshotande skador.



VARNING! Bensin är brandfarlig. Låt motorn kallna under minst 2 minuter innan påfyllning.



Varning för bladets dragkraft.



VARNING! Håll dig på avstånd från varma ytor.

VIKTIGT Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas. Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

3.3 PRODUKTENS MÄRKPLÅT

På identifikationsetiketten står följande uppgifter (Fig. 1):

1. Ljudeffektsnivå
2. Överensstämmelsemärke
3. Tillverkningsmånad/Tillverkningsår
4. Typ av maskin
5. Serienummer
6. Tillverkarens namn och adress
7. Emissionstal
8. Artikelnummer

Anteckna maskinens identifieringsuppgifter där det avses på etiketten (se omslagets baksida).

VIKTIGT Använd identifieringsuppgifterna på produktens märkplåt varje gång som du kontakter en serviceverkstad.

VIKTIGT Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på de sista sidorna i handboken.

3.4 HUVUDKOMPONENTER

Maskinen består av följande huvudkomponenter som följande funktioner motsvarar (Fig. 1):

- A. Motor:** sätter skärenheten i rörelse med riggröret och vinkelväxeln.
 1. Axelburen motor
- B. Riggrör:** i det sitter transmissionsaxeln som ska överföra rotationen till vinkelväxeln.
 1. Flexibelt riggrör
- C. Vinkelväxel:** änddel på riggröret som överför rörelsen till skärenheten.
- D. Skärenhet:** denna del är avsedd att klippa vegetationen.
 1. Trimmerhuvud: skärenhet med nylontråd

2. 3-tandat blad: skärenhet med metallskiva

3. Sågblad (om tillåtet): skärenhet med rund metallskiva med kringgående sågtänder.

- E. **Skydd för skärenheten:** är en skyddsanordning och förhindrar att skärenheten slungar iväg föremål som eventuellt samlats upp långt från maskinen..
- F. **Främre handtag:** halvrund form som används för att styra maskinen och skyddsskärm för ben.
- G. **Bakre handtag:** används för att styra maskinen och här sitter huvudreglagen för start/avstängning/acceleration.
- H. **Skyddsskärm för ben:** är ett säkerhetsskydd som förhindrar en oavsiktlig kontakt med skärenheten under användningen.
- I. **Styre:** "hornformat" handtag som sitter tvärs över och asymmetriskt till stången. Används för att styra maskinen och på höger sida sitter huvudreglagen för start/avstängning/acceleration..
- J. **Fästpunkt (på säkerhetsselen):** där maskinens säkerhetssele hakas fast.
- K. **Säkerhetssele:** utrustning som består av tygbälten som placeras över axlarna och hjälper att bära maskinens vikt under arbetet.
 - 1. enstaka rem
 - 2. dubbel rem
 - 3. med ryggsäck
- L. **Bladskydd** (för transport och förflyttning av maskinen): skyddar mot oavsiktlig kontakt med skärenheten som kan orsaka allvarliga skador.

4. MONTERING

VIKTIGT *Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att inte riskera allvarliga risker eller faror.*

Av lagrings- och transportskäl har inte vissa apparatkomponenter fabriksmonterats. Avlägsna emballaget och montera komponenterna enligt de följande instruktionerna.

 **Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta apparaten och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Använd inte maskinen innan du avslutat anvisningarna i avsnittet "MONTERING".**

4.1 KOMPONENTER FÖR MONTERINGEN

I emballaget ingår komponenterna för monteringen.

4.1.1 Uppackning

1. Öppna emballaget försiktigt och se till att inga komponenter tappas bort
2. Läs dokumentationen som finns inuti lådan, inklusive bruksanvisningen.
3. Ta upp alla omonterade delar ur lådan.
4. Ta upp häcksaxen ur förpackningen.
5. Kassera lådan och emballaget i enlighet med lokala bestämmelser.

4.2 MONTERING AV HANDAGEN

4.2.1 Montering av det främre handtaget

1. Placera fjädersprinten (Fig. 3.A) och sätt i tappen (Fig. 3.A.1) i ett av hålen på riggröret.
2. Montera det främre handtaget som förutses på skyddsskärmen för ben (Fig. 3.B) med hjälp av skruvarna (Fig. 3.C) och se till att de två stötdämpande halvhylsorna hålls på plats (Fig. 3.D)
3. Dra helt åt skruvarna (Fig. 3.C).

4.2.2 Montering av styret - Typ I

1. Skruva loss det mittre vredet (Fig. 4.A) och ta bort fjädersprinten (Fig. 4.B).
2. Sätt i styret (Fig. 4.C) och se till att reglagen sitter på höger sida.
3. Rikta styret till mest bekväma arbetsposition och blockera med hjälp av fjädersprinten (Fig. 4.B) och vredet (Fig. 4.A).
4. Fäst reglagens hölje (Fig. 4.D) till den avsedda kabelklämman (Fig. 4.E).

ANMÄRKNING Lossa vredet (Fig. 4.A) för att vrida styret och minska ytermåttet inför en förvaring.

4.2.3 Montering av styret - Typ II

1. Skruva loss skruvarna (Fig. 5.A) och ta bort fjädersprinten (Fig. 5.B) från stödet (Fig. 5.C).
2. Sätt i styret (Fig. 5.D) i uttaget i hållaren (Fig. 5.C) på riggröret (Fig. 5.E) och se till att reglagen sitter på höger sida.
3. Montera fjädersprinten (Fig. 5.B) och dra helt åt skruvarna (Fig. 5.A).
4. Fäst höljet (Fig. 5.F) för reglagen med avsedd kabelklämma (Fig. 5.G).

4.3 VAL AV SKÄRENHET OCH DET SPECIFIKA SKYDDET

 **Till varje skärenhet ska ett specifikt skydd användas enligt tabellen Tekniska specifikationer.**

Välj skärenheten som passar bäst för arbetet som ska utföras enligt de här maximala beteckningarna:

- **Trimmerhuvudet** kan avlägsna högt gräs och växter utan grenar i närheten av inhägnader, murar, grunder, trottoarer, runt träd osv. eller för att noggrant göra rent en del av trädgården;
- **det 3-tandade bladet** passar för klippning av buskar eller liknande buskage på högst 2 cm diameter.
- **med sågbladet (om tillåtet)** kan du skära träbitar och fälla träd av små storlekar.

VIKTIGT Varje gång som en skärenhet ska bytas, montera ner alla delar på enheten.

4.4 MONTERING AV SKÄRENHETENS SKYDD

 **Bär skyddshandskar.**

4.4.1 Montering av skärenhetens skydd (trimmerhuvud, 3-tandat blad)

VIKTIGT Varje gång som det här skyddet används, se till att riggrörets platta (fig. 6.B, Fig. 6.E) är monterat.

1. Skruva loss skruvarna (Fig. 6.A).
2. Placera skyddet (Fig. 6.C) vid hålen på plattan (Fig. 6.B) till riggröret (Fig. 6.D).
3. Fäst skyddet (Fig. 6.C) och dra helt åt skruvarna (Fig. 6.A).

ANMÄRKNING På skärenhetens skydd (Fig. 1.E) finns följande symbol:



Anger rotationsriktningen på skärenheten.

4.4.2 Montering av skärenhetens skydd (sågblad om tillåtet)

 **Det här skyddet får inte användas för andra skärenheter.**

1. Ta bort skydden som eventuellt används för de andra skärenheterna.
2. Ta bort riggrörets platta (Fig. 6. B) och behåll motsvarande skruv (Fig. 6.E).
3. Placera hållaren för sågbladets skydd (Fig. 7.A) på riggröret (Fig. 7.B) och se till att tappen (Fig. 7.C) sitter rätt i motsvarande hål på röret (Fig. 7.D).
4. Fäst hållaren (Fig. 7.A) med skruven (Fig. 7.E) och dra helt åt skruven.
5. Placera skyddet (Fig. 7.F) vid hålen på hållaren.
6. Fäst skyddet (Fig. 7.F) genom att dra helt åt skruvarna (Fig. 7.G).

4.5 MONTERING/NEDMONTERING AV SKÄRENHETENS SKYDD

 **Bär skyddshandskar.**

4.5.1 Montering av trimmerhuvud

- 1.a Typ I:** Med distanshållaren (Fig. 8.A.1) korrekt placerad på axeln, montera den invändiga hylsan (Fig. 8.A) och den externa ringen (Fig. 8.D) i den riktning som anges och se till att spåren anpassas riktigt med vinkelväxeln (Fig. 8.B).
- 1.b Typ II:** Montera den invändiga hylsan med distanshållaren (Fig. 9.A.1) korrekt placerad på axeln, montera den invändiga hylsan (Fig. 9.A) i den riktning som anges och se till att spåren anpassas riktigt med vinkelväxeln (Fig. 9.B).
2. Sätt i nyckeln som medföljer (Fig. 8.C, Fig. 9.C) i motsvarande hål på den invändiga hylsan (Fig. 8.A, Fig. 9.A) och vrid hylsan för hand genom att trycka nyckeln (Fig. 8.C, Fig. 9.C) tills den fästs i

motsvarande hål på vinkelväxeln (Fig. 8.B, Fig. 9.C) och blockerar rotationen.

3. Montera trimmerhuvudet (Fig. 8.H, Fig. 9.H) genom att skruva det moturs.
4. Ta bort nyckeln (Fig. 8.C, Fig. 9.C) för att återställa rotationen.

Anpassning av skärenhetens skydd:

5. Montera det extra skyddet (Fig. 8.E, Fig. 9.E) och sätt i hakarna i motsvarande uttag på skärenhetens skydd (Fig. 8.F, Fig. 9.F) och tryck tills du hör att det klickar på plats. Fäst det sedan med skruven (Fig. 8.G, Fig. 9.G).

VIKTIGT När ett trimmerhuvud används ska extraskyddet alltid vara monterat (fig. 8.E, Fig. 9.E), med trådsaxen (fig. 33.A).

4.5.2 Nedmontering av trimmerhuvud

1. Sätt i nyckeln som medföljer (Fig. 8.C, Fig. 9.C) i motsvarande hål på den invändiga hylsan (Fig. 8.A, Fig. 9.A) och vrid hylsan för hand genom att trycka på nyckeln (Fig. 8.C, Fig. 9.C) tills den fästs i motsvarande hål på vinkelväxeln (Fig. 8.B, Fig. 9.B) och blockera rotationen.
2. Ta bort trimmerhuvudet (Fig. 8.H, Fig. 9.H) genom att skruva lossa det i medurs riktning och se till att distanshållaren (Fig. 8.A.1, Fig. 9.A.1) dras ut från axeln.

4.5.3 Montering av det 3-tandade bladet, sågblad (om tillåtet)

 **Installera bladets skydd.**

1. Med distanshållaren (Fig. 10.A.1, Fig. 11.A.1) korrekt placerad på axeln, montera den invändiga hylsan (Fig. 10.A, Fig. 11.A) i den riktning som anges och se till att spåren anpassas riktigt med vinkelväxeln (Fig. 10.B, Fig. 11.B).
2. Montera bladet (Fig. 10.C, Fig. 11.C) och den externa hylsan (Fig. 10.D, Fig. 11.D) med den platta delen vänd mot bladet.
3. Sätt i nyckeln som medföljer (Fig. 10.E, Fig. 11.E) i motsvarande hål och vrid bladet för hand (Fig. 10.C, Fig. 11.C) och tryck nyckeln (Fig. 10.E, Fig. 11.E) tills den fästs i motsvarande hål på vinkelväxeln (Fig. 10.B, Fig. 11.B) och blockerar rotationen.
4. Montera skålen (Fig. 10.F, Fig. 11.F) och skruva åt muttern (Fig. 10.G, Fig. 11.G) genom att dra åt den medurs (25 Nm).
5. Ta bort nyckeln (Fig. 10.E, Fig. 11.E) för att återställa rotationen.

Anpassning av skärenhetens skydd:

6. Ta bort det extra skyddet (Fig. 10.H - om det monterades), genom att skruva loss skruven (Fig. 10.J) och lossa hakarna som ska klicka på plats i skärenhetens skydd (Fig. 10.I).

4.5.4 Nedmontering av det 3-tandade bladet, sågblad (om tillåtet)



Installera bladets skydd.

1. Sätt i nyckeln som medföljer (Fig. 10.E, Fig. 11.E) i motsvarande hål och vrid bladet för hand (Fig. 10.C, Fig. 11.C) och tryck nyckeln (Fig. 10.E, Fig. 11.E) tills den fästs i motsvarande hål på vinkelväxeln (Fig. 10.B, Fig. 11.B) och blockera rotationen.
2. Skruva loss muttern (Fig. 10.G, Fig. 11.G) medurs och ta bort den externa skålen (Fig. 10.F, Fig. 11.F).
3. Dra ut den externa hylsan (Fig. 10.D, Fig. 11.D), och ta bort bladet (Fig. 10.C, Fig. 11.C) och den interna hylsan (Fig. 10.A, Fig. 11.A), och se till att distanshållaren (Fig. 10.A.1, Fig. 11.A.1) dras ut från axeln.

4.6 MONTERING RIGGRÖR (MODELLER MED BORTTAGBAR STÅNG)

1. Dra ut stoppstiftet (Fig. 12.A) och tryck stångens nedre del (Fig. 12.B) tills stoppstiftet (Fig. 12.A) klickar på plats i hålet (Fig. 12.C) på stången. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (Fig. 12.B) i bägge riktningar. Kopplingen är korrekt när stiftet (Fig. 12.A) är helt indraget.
2. När inkopplingen avslutats, dra åt handtaget (Fig. 12.D).

4.7 MONTERING AV DET FLEXIBLA RIGGRÖRET

1. Ta bort skydden (Fig. 13.A) från det flexibla riggrörets två ändstycken (Fig. 13.B). Uppmärksamma att de inte är lika.
2. Lyft tappen (Fig. 14.A) och sätt i ändstycket med hålet (Fig. 14.B) i drivenhetens säte (Fig. 14.C) och se till att hålet är vänt uppåt.
3. Släpp tappen (Fig. 14.A) och se till att det sänks helt och hållet för att blockera rörändan (Fig. 14.D).
4. Ta bort skyddspluggen (Fig. 15.A) från röret (Fig. 15.B) som skjuter ut från det bakre handtaget (Fig. 15.C).
5. Sätt i ändstycket med halsen (Fig. 15.D) i det utskjutande röret (Fig. 15.B) som skjuter ut från det bakre handtaget (Fig. 15.C), fäst det med skruven (Fig. 15.E) och se till att det förblir blockerat.
6. Ta bort locket till luftfiltret (avs. 8.3).
7. Sätt i stiftet för gasreglagets kabel (Fig. 16.A) i öppningen på hållaren och anslut tråden (Fig. 17.A) till förgasarens spak (Fig. 17.B).
8. Använd muttern (Fig. 17.C) för att spänna kabeln och blockera stiftet på hållaren.
9. Anslut kablarnas två kabelfästen (Fig. 18.A) och (Fig. 18.B) till motsvarande kablar på drivenheten.
10. Montera tillbaka locket till luftfiltret.

5. KONTROLLREGLAGE

5.1 MOTORNS START-/STOPPKNAPP

Används för att stänga av och starta motorn. Brytaren har två lägen (Fig. 18.A):



STOP - motorn stannar och kan inte startas.



START - motorn kan startas och maskinen användas.

5.2 GASREGLAGETS STYRSPAK

Används för att reglera skärenheten.

Gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) kan endast aktiveras om gasreglagets säkerhetsspak trycks ner samtidigt (Fig. 18.C).

Rätt arbetshastighet uppnås med gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) i botten.

5.3 GASREGLAGETS SÄKERHETSSPAK

Gasreglagets säkerhetsspak (Fig. 18.C) gör att gasreglagets styrspak kan aktiveras (Fig. 18.B).

5.4 KNAPP FÖR GASREGLAGETS SLUTMEKANISM (TILLVAL)

Används för kallstart av motorn (Fig. 18.D).

5.5 HANDTAG FÖR MANUELL START

Gör att du kan starta motorn manuellt (Fig. 18.I).

5.6 CHOKEREGLAGETS SPAK

Används för kallstart av motorn.
Chokereglaget har två lägen (Fig. 18.E):



Position A - Choken är urkopplad (normal funktion och varmstart av motorn).



Position B - Choken är kopplad (för kallstart av motorn).

5.7 KNAPP FÖR FLÖDARENS REGLAGE (PRIMER)



Tryck på primerns gummiknapp för att spruta in bränsle i förgasaren och på det sättet underlätta starten av motorn (Fig. 18.F).

6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

VIKTIGT *Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att inte riskera allvarliga risker eller faror.*

VIKTIGT *Maskinen levereras utan bränsle.*

6.1 FÖRBEREDELSE

Innan maskinen används:

1. ställ maskinen horisontellt och stabilt på marken,
2. välj skärnheten som passar bäst för arbetet som ska utföras (avs. 4.3);

3. tanka. Vid förberedelsen av blandningen, tankning eller hantering av bränslet (se avs. 7.2 och avs. 7.3)
4. bär säkerhetsselen riktigt (se avs. 6.1.1).

6.1.1 Användning av säkerhetsselen

Remmarna ska regleras efter operatörens längd och kroppsbyggnad.

Använd en lämplig stödsele för maskinens vikt:

- med maskiner som väger mindre än 7,5 kg ska endast modeller med en eller dubbelrem användas;
- med maskiner som väger över 7,5 kg ska endast modellen med dubbelrem användas.

• Modeller med en rem

Säkerhetsselen ska bäras innan maskinen hakas fast till motsvarande fäste.

Remmen (Fig. 19.A) ska dras ovanför vänster axel, mot höger höft.

Remmen ska bäras med:

- stödet (Fig. 19.A.1), maskinens karbinhake (Fig. 19.A.2) och snabbkopplingen (Fig. 19.A.3) som sitter på höger sida.

• Modeller med dubbel rem

Säkerhetsselen ska bäras innan maskinen hakas fast till motsvarande fäste.

Remmen (Fig. 19.B) ska bäras med:

- stödet (Fig. 19.B.1), maskinens karbinhake (Fig. 19.B.2) och snabbkopplingen (Fig. 19.B.3) som sitter på höger sida.
- snabbkopplingen på framsidan (Fig. 19.B.3);
- remmarna korsade på ryggen (Fig. 19.B.4);
- spännena rätt kopplade (Fig. 19.B.5).

Remmarna ska spännas för att jämnt fördela belastningen på axlarna.

• Ryggsäcksmodeller

Ta på ryggsäcken efter att maskinen sätts igång.

Ryggsäcken (Fig. 19.C) ska bäras med:

- axelremmarna på operatörens axlar (Fig. 19.C.1);
- spännena rätt kopplade (Fig. 19.C.2).
- karbinhaken för att fästa maskinen på höger sida (Fig. 19.C.3);
- snabbkopplingen på framsidan (Fig. 19.C.4);

Remmarna ska spännas för att jämnt fördela belastningen på axlarna.

6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

Utför de följande säkerhetskontrollera och kontrollera att resultaten motsvarar uppgifterna som anges i tabellerna.

 **Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.**

6.2.1 Allmän kontroll

Föremål	Resultat
Handtag (Fig. 1.F, Fig. 1.G, Fig. 1.I)	Rena, torra, korrekt fastsatta till maskinen.
Skydd för skärenheten. (Fig. 1.E)	Avsett för skärenheten som används, korrekt fastsatt till maskinen, inte slitet/försämrat eller skadat.
Säkerhetsselens fästpunkt (Fig. 1.J)	Korrekt installerad
Snabbkoppling (Fig. 19.A.3, Fig. 19.B.3, Fig. 19.C.4)	Effektiv. Ska snabbt frigöra maskinen vid fara.
Skrubar på maskinen och på skärenheten	Riktigt åtskruvade (inte lösa)
Skärenhet (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3)	Inte skadad eller slitet.
Metallblad (i förekommande fall) (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3)	Riktigt slipat
Luftfilter (Fig. 29.C, Fig. 30.C, Fig. 31.C)	Rent
Elkablar och tändstiftets kabel	Hela för att undvika gnistor.
Tändhatt (Fig. 18.H)	Helt och riktigt monterat på tändstiftet

6.2.2 Test av maskinens funktion

Åtgärd	Resultat
Starta apparaten (avs. 6.3)	Skärenheten (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3) ska inte röra sig med motorn på tomgångsvarvtal.
aktivera samtidigt gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) och gasreglagets säkerhetsspak (Fig. 18.C).	Spakarna ska kunna röra sig problemfritt, tryck inte för hårt.
Släpp gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) och gasreglagets säkerhetsspak (Fig. 18.C)	Spakarna ska snabbt och automatiskt gå tillbaka till friläget och motorn ska gå på tomgång.

Åtgärd	Resultat
Tryck på gasreglagets styrspak (Fig. 18.B)	gasreglagets styrspak förblir blockerad (Fig. 18.B).
Aktivera motorns start-/ stoppknapp (Fig. 18.A)	Knappen ska ått flytta sig från en position till en annan.

 **Om vilket som helst resultat skiljer sig från de som anges i följande tabeller kan maskinen inte användas! Överlämna maskinen till en serviceverkstad för att kontrollera fallet och för en eventuell reparation.**

6.3 START

VIKTIGT På maskinen sitter en etikett (Fig. 2) som sammanfattar huvudfaserna för starten. Etiketten är en snabbguide och ersätter inte förfarandena som beskrivs nedan.

Innan man startar motorn:

1. Ställ maskinen stabilt på marken.
2. Avlägsna skyddet för skärenheten (Fig. 1.L) (om det används);
3. Säkerställ att bladet (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3) (i förekommande fall) inte snuddar vid marken eller andra föremål.

6.3.1 Kallstart

 **Med "kallstart" så menas start som utförs åtminstone 5 minuter efter att motorn stoppat eller efter påfyllning av bränsle.**

VIKTIGT För att undvika en deformation ska riggröret inte användas som stöd för handen eller för knät under starten.

VIKTIGT Dra inte ut linan helt och hållet så att den går sönder och låt den inte släpa längs kanten av linhjulet. Släpp sedan handtaget gradvis och undvik att linan åker tillbaka på ett okontrollerat sätt.

1. Ställ knappen (Fig. 18.A) i läget "I".
2. Koppla choken genom att ställa spaken i läget "B" (Fig. 18.E).
3. Tryck på knappen för flödarens reglage (Fig. 18.F) 10 gånger för att underlätta inkopplingen av förgasaren. Se till hålet täcks med fingret när reglaget trycks in.
4. **endast för modeller med gasreglagets flödare:** Aktivera samtidigt gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) och gasreglagets säkerhetsspak (Fig. 18.C) och håll den i det här läget, tryck

- på gasreglagets flödare (Fig. 18.D). Släpp spaken så att knappen förblir nedtryckt.
5. Håll maskinen stadigt på marken med en hand på drivenheten för att inte förlora kontrollen under starten (Fig. 20).
 6. Dra långsamt ut starthandtaget cirka 10-15 cm ända tills man känner på ett lätt motstånd och dra därefter ytterligare några snabba och kraftigare ryck tills den startar.
 7. Koppla ur choken genom att ställa spaken i läget "A" (Fig. 18.E).
 8. Dra på nytt i starthandtaget ända tills motorn startar på ett riktigt sätt.
 9. Aktivera snabbt gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) och ställ motorn på minimiläge.
 10. Låt motorn gå på lågvarv i minst 1 minut innan man använder maskinen.

VIKTIGT Om handtaget för startlinan aktiveras flera gånger med chokereglaget inkopplat så kan det komma för mycket bränsle till motorn vilket gör att det kan vara svårt att starta. "Om motorn dränks (se avs. 14).

6.3.2 Varmstart

För varmstart (omedelbart efter stopp av motorn) så följ punkterna 1 - 2 - 3 - 5 - 7 - 8 i förgående procedur.

6.4 ARBETE

ANMÄRKNING Innan du påbörjar ett röjningsarbete för första gången så är det lämpligt att först lära känna maskinen och vilken röjningsteknik som är mest lämplig. Testa och bär säkerhetssele rätt, greppa ordentligt tag i maskinen och pröva de rörelser som ska göras under arbetet.

För att använda maskinen, gör så här:

- fäst alltid maskinen till säkerhetssele som sitter rätt (se avs. 6.1.1)
- håll alltid maskinen fast med båda händerna och håll motorenheten till höger om kroppen och skärenheten under bältets linje.

6.4.1 Arbetsmetoder

6.4.1.a Trimmerhuvud

 **Använd ENDAST nylontråd.** Användning av metalltråd, trådar med plast och/eller olämpliga för huvudet kan orsaka allvarliga skador.

 **Använd inte maskinen för att sopa, genom att luta på trimmerhuvudet.**

Motorns kraft kan orsaka att småstenar och små föremål slungas iväg upp till 15 meter eller längre och orsaka skador på saker och personer.

a. Röjning i rörelse (Slätter)

Fortsätt med en regelbunden rörelse och rör armen som med en lie. Luta inte trimmerhuvudet under arbetet (Fig. 21).

Pröva först att slå i rätt höjd i ett litet område för att få en jämn höjd och bibehålla trimmerhuvudet på ett konstant avstånd från marken.

Vid svårare röjning så kan det vara nödvändigt att luta trimmerhuvudet cirka 30° till vänster.

 **Arbeta inte på detta sätt om det finns risk att föremål kan slungas iväg och skada personer, djur eller orsaka skada.**

b. Precisionsklippning (trimning)

Håll maskinen lätt lutad så att trimmerhuvudets nedre del inte vidrör marken och att skärlinjen är vid önskat punkt. Användaren ska hålla skärenheten borta från sig.

c. Röjning i närheten av inhägnader / husgrunder

Placera trimmerhuvudet nära inhägnader, stolpar, klippor, murar, m.m. utan att stöta (Fig. 22). Om träden slår emot ett kraftigt hinder kan den gå sönder eller förbrukas; om den fastnar i en inhägnad kan den bryskt skäras av. I vilket fall som helst så kan röjning runt trottoarer, husgrunder, murar, m.m. orsaka att träden slits ut mer än normalt.

d. Röjning runt träd

Gå runt trädet från vänster till höger och närma dig stammen sakta så att träden inte slår emot trädet och genom att hålla trimmerhuvudet lätt lutat framåt. (Fig. 23) Kom ihåg att nylontråden kan skära av eller skada små buskar. Om nylontråden slår emot stammar på buskar eller träd med mjuk stam så kan växten allvarligt skadas.

6.4.1.b 3-tandat blad

Börja röjningen uppfifrån och gå sedan ner med bladet så att grenarna skärs av i små bitar (Fig. 24).

6.4.1.c Sägblad (om tillåtet)

 **För användningen av sågbladet, om tillåtet, montera alltid det specifika skyddet (kap. 4.2). Bladet ska alltid vara riktigt slipat för att minska risken för backslag.**

⚠ Vid fällning av små träd, förutse det kapade trädets fallriktning även med tanke på vindens riktning.

För ett bra resultat vid fällning av små träd måste kapningen göras med en snabb rörelse mot grenen eller stammen som ska kapas, med motorn på maximalt varvtal. Undvik att använda höger sida på bladet eftersom det finns en risk för backslag eller att bladet stannar upp på grund av rotationsriktningen (Fig. 25).

6.4.2 Reglering av trimmerhuvudets tråd under arbetet

Denna maskin är utrustad med ett huvud med halvautomatisk frigöring av tråden. Längden på huvudets tråd ska justeras:

- när tråden är sliten och blir kortare,
- när motorn roterar med högre varvtal än normalt,
- när du upptäcker en minskad klipprestanda.

För att släppa tråden:

- slå trimmerhuvudet mot marken (Fig. 26) med gasreglagets styrspak helt intryckt,
- tråden släpps automatiskt och trådsaxen (Fig. 25.A) skär av överskottslängden.

6.5 REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING

Under användningen så är det lämpligt att regelbundet ta bort gräs som fastnar i maskinen för att undvika en överhettning av motorn (Fig. 1.A), på grund av gräset som fastnar under skärenhetens skydd (Fig. 1.E).

Gör så här:

- stanna maskinen (avs. 6.6);
- ta bort tändhatten (Fig. 18.H);
- bär kraftiga arbetshandskar;
- ta bort gräset som fastnat med en skruvmejsel som gör att motorn kan kylas ner riktigt.

ANMÄRKNING Undvik att sätta motorn på maximalt varvtal under de första 6-8 driftstimmarna.

6.6 STOPP

För att stänga av maskinen:

- Släpp gasreglagets styrspak (Fig. 18.B) och låt motorn gå på tomgångsvarvtal under några sekunder.

- Ställ knappen (Fig. 18.A) i läget "O".
- Vänta tills skärenheten stannat.

⚠ Det några sekunder innan skärenheten stannar upp efter att gasreglaget ställts på tomgång.

VIKTIGT Stanna alltid maskinen vid förflyttning mellan arbetsplatser.

⚠ Motorn kan bli mycket varm precis efter att den stängts av. Vidrör inte. Det finns fara för brännskador.

6.7 EFTER ANVÄNDNING

- Ta bort tändhatten.
- Installera bladskyddet när skärenheten står still.
- Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
- Gör rent (avs. 7.4).
- Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruva och bultar.

VIKTIGT Stanna maskinen (avs. 6.6) ta bort tändhatten (Fig. 18.H) och montera bladskyddet varje gång som maskinen lämnas obevakad.

7. LÖPANDE UNDERHÅLL

7.1 ALLMÄN INFORMATION

VIKTIGT Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att inte riskera allvarliga risker eller faror.

⚠ Gör följande före något som helst underhållsingrepp:

- Stanna maskinen;
- ta bort tändhatten (Fig. 18.H);
- montera bladets skydd när skärenheten står still (förutom i det fall då arbeten ska göras på själva det);
- låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus;
- bär lämpliga kläder, arbetshandskar och skyddsglasögon;
- läs igenom instruktionerna;

- Intervallerna och typen av arbeten finns i "Underhållstabellen" (se kap. 13). Tabellen har

som uppgift att hjälpa dig med att upprätthålla din maskins effektivitet och säkerhet. Den omfattar de huvudsakliga åtgärderna och de förutsedda intervallerna. Utför motsvarande åtgärd när den första tidsfristen inträffar.

- Användning av icke originala reservdelar eller tillbehör kan äventyra maskinens funktion och säkerhet. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar vid skador som orsakats av sådana produkter.
- Originalreservdelar tillhandahålls av auktoriserade serviceverkstäder och återförsäljare.

VIKTIGT Alla underhållsarbeten och regleringar som inte beskrivs i den här handboken måste utföras av din återförsäljare eller av ett specialiserat center.

7.2 FÖRBEREDELSE AV BRÄNSLEBLANDNING

Denna maskin är utrustad med en tvåtaktsmotor som kräver en bränsleblandning av bensen och smörjolja.

VIKTIGT Att använda enbart bensen skadar motorn vilket medför att garantin upphör att gälla.

VIKTIGT Använd endast bränsle och smörjmedel som bibehåller prestationerna och garanterar att de mekaniska enheterna varar med tiden.

7.2.1 Egenskaper för bensen

Använd endast blyfri bensen (grön) med minst 90 oktan.

VIKTIGT Grön bensen avger beläggningar i behållaren om den bevaras där i mer än 2 månader. Använd alltid färsk bensen!

7.2.2 Egenskaper av oljan

Använd endast syntetisk olja av bästa kvalitet, specifik för tvåtaktsmotorer. Din återförsäljare har olja som är avsedd för denna typ av motor, som är i grad att garantera ett bra skydd. Användning av dessa oljor gör det möjligt med en blandning på 2,5% som består av en del olja var 40:e del bensen.

7.2.3 Förberedelse och bevaring av bränsleblandningen

Vid förberedelse av blandningen:

1. Håll cirka hälften av bensen i en godkänd behållare.
2. Håll på all olja.
3. Fyll på med resten av bensen.
4. Stäng locket och skaka energiskt.

VIKTIGT Bränsleblandning åldras. Förbered inte för mycket bränsleblandning för att undvika beläggningar.

VIKTIGT Ställ behållarna med bränsleblandningen och bensen åtskilda åt och gör så att de är identifierbara så att de inte förväxlas vid användningstillfället.

VIKTIGT Gör regelbundet rent behållarna från bensen och bränsleblandningen så att eventuella beläggningar avlägsnas.

7.3 PÅFYLLNING AV BRÄNSLE

Innan man utför påfyllningen:

1. Skaka tanken med kraft.
2. Ställ apparaten plant i en stabil position med tanklocket uppåt (Fig. 18.G).

ANMÄRKNING På pluggen för bränsletanken (Fig. 18.G) finns följande symbol:



Bränsletank.

3. Gör rent tanklocket och området runtomkring så att man inte smutsar ner under påfyllningen.
4. Öppna varsamt tanklocket för att gradvis tömma trycket.
5. Tanka med hjälp av en tratt och undvik att fylla på tanken upp till brädden.

7.4 RENGÖRING AV MASKINEN OCH MOTORN

Gör alltid rent maskinen efter användningen. För att minska risk för brand:

- ta bort rester av gräs, blad eller överskottsfett från maskinen och speciellt motorn;
- gör ofta rent lamellerna på cylindern med tryckluft och ta bort grenar, löv och annat damm från ljuddämparen.

För att undvika överhettning och skador på motorn ska kylsystemets luftintag alltid hållas rent och fritt från spån och skräp.

7.5 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden.
- Kontrollera regelbundet att handtagen har fästs riktigt.

8. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

8.1 SMÖRJNING AV VINKELVÄXELN

Smörj med litiumbaserat fett.
Avlägsna skruven (Fig. 27.A), mata in fett
och vrid axeln för hand tills fett rinner
ut. Skruva tillbaka skruven (Fig. 27.A).

8.2 SMÖRJNING AV DEN FLEXIBLA AXELN

- Smörj med litiumbaserat fett.
1. Lossa röret (Fig. 28.A) från motorsidan;
 2. dra ut den flexibla axeln (Fig. 28.B);
 3. stryk på fett genom att vrida axeln manuellt tills fett fördelas över hela ytan.
Montera sedan tillbaka allt (avs. 4.7).

8.3 RENGÖRING AV LUFTFILTRET

VIKTIGT Rengöring av luftfiltret är betydelsefullt för en bra funktion och varaktighet av maskinen. Arbeta inte utan filter eller med ett trasigt filter, detta kan orsaka skador på motorn för alltid.

Rengöringen skall utföras var 15:e arbetstimma.

För att göra rent filtret:

1. Skruva loss vredet (Fig. 29.B, Fig. 30.B), montera ner locket (Fig. 29.A, Fig. 30.A) och ta bort filterelementet (Fig. 29.C, Fig. 30.C, Fig. 31.C).
- 2.a**
- Tvätta filterelementet (Fig. 29.C, Fig. 30.C) med vatten och tvål. Använd inte bensin eller andra lösningsmedel.
 - Låt filtret lufttorka.
- 2.b**
- Blås med tryckluft från den invändiga sidan för att ta bort damm och skräp (Fig. 31.C).
3. Montera tillbaka filterelementet (Fig. 29.C, Fig. 30.C, Fig. 31.C), och locket (Fig. 29.A, Fig. 30.A) och skruva tillbaka vredet (Fig. 29.B, Fig. 30.B) samtidigt trycks ner.

8.4 TÄNDSTIFT

Ta regelbundet bort tändstiftet och göra rent det genom att ta bort beläggningar med en metallborste (Fig. 32).
Kontrollera och återställ ett korrekt avstånd mellan elektroderna (Fig. 32).

Montera tillbaka tändstiftet och skruva åt ända in med nyckeln som medföljer.

Tändstiftet skall bytas ut mot ett med samma egenskaper om det skulle finnas brända elektroder eller förstörd isolering och i vilket fall som helst var 100:e funktionstimme.

8.5 UNDERHÅLL AV SKÄRENHETEN

Under åtgärderna på skärenheten, var försiktig eftersom den kan röra sig, även om tändstiftets kabel är frånkopplad.

På denna maskin förutses en användning av skärenheten med koden som anges i tabellen Tekniska specifikationer.

Med tanke på produktens utveckling, kan ovanstående skärenheter i tabellen "Tekniska specifikationer" kan ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbart och funktionssäkerhet.

 **Vidrör inte skärenheten förrän kabeln har lossats från tändstiftet och skärenheten står helt still.**

 **Bär skyddshandskar.**

8.5.1 Slipning/balansering av bladet

 **Av säkerhetsskäl rekommenderas det att slipningen och balanseringen utförs av en specialiserad verkstad som har den kompetens och utrustningar som krävs för att utföra arbetet utan risk för skada på bladet och risk för att det inte fungerar på säkert sätt under användningen.**

De 3-tandade bladen kan användas på båda sidorna. När en sida av tändarna är slitna kan bladet vändas för att använda den andra sidan. När bägge sidor är slitna måste bladet slipas.

 **Sågbladet är inte värdbart och ska därför användas endast på en sida.**

8.5.2 Byte av bladet

⚠ Bladet får aldrig repareras utan måste bytas ut så fort som tecken på skada framträder eller om slipningsgränsen överstigs.

För att byta det, se kap. 4.5.3, kap. 4.5.4.

8.5.3 Byte av trimmerhuvudets tråd

Följ sekvensen som anges i (Fig. 34).

8.6 SLIPNING AV TRÅDSAXEN

1. Avlägsna trådsaxen (Fig. 33.A) från skyddet (Fig. 33.B) genom att skruva loss skruvarna (Fig. 33.C).
2. Fäst trådsaxen (Fig. 33.A) i ett skruvstöd och börja fila med hjälp av en flatfil och se till att den ursprungliga skärvinkeln bibehålls.
3. Installera trådsaxen (Fig. 33.A) på skyddet (Fig. 33.B).

8.7 REGLERING AV TOMGÅNGEN

⚠ Om skärenheten rör sig med motorn på minimiläget, kontakta din återförsäljare för en korrekt reglering av motorn.

8.8 FÖRGASARE

Förgasaren är fabriksinställd för att uppnå en maximal prestanda i samtliga arbetssituationer med en minimal emission av skadliga gaser i enlighet med gällande standarder.

Vid en dålig prestanda, kontakta din återförsäljare för att kontrollera förgasningen och motorn.

9. FÖRVARING

VIKTIGT *Säkerhetsföreskrifterna som ska följas under förvaringen beskrivs i avs. 2.4. Respektera noggrant de här anvisningarna för att inte riskera allvarliga risker eller faror.*

När maskinen ska ställas undan under en period som överstiger 2-3 månader ska vissa åtgärder utföras för att undvika svårigheter när arbetet återupptas eller permanenta skador på motorn. Innan man ställer undan maskinen:

1. Töm bränsletanken utomhus och med kall motor.

2. Starta motorn och håll den i drift på tomgång ända tills den stannar så att allt bränsle som finns kvar i bränsletanken konsumeras.
3. Låt motorn svalna.
4. Ta bort tändhatten (Fig. 18.H)
5. Gör noggrant rent maskinen.
6. Kontrollera att maskinen inte har några skador. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.
7. Ställ undan maskinen:
 - i en torr miljö
 - skyddad mot väder
 - med bladets skydd riktigt monterat
 - på en plats utom räckhåll för barn.
 - Se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort.

När man på nytt tar maskinen i funktion ska maskinen förberedas enligt indikationerna i kapitel "6. Användning av maskinen.

10. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

När maskinen ska förflyttas eller transporteras ska du:

- Stanna maskinen.
- Ta bort tändhatten (Fig. 18.H).
- Bära kraftiga arbetshandskar.
- Installera bladskyddet när skärenheten står still.
- Hålla enbart maskinen i handtagen och rikta skärenhet en i motsatt riktning än den för drift.

När maskinen transporteras med ett fordon ska du:

- placera den så att den inte kan skada någon
- blockera riktigt till transportmedlet med hjälp av vajrar eller kedjor för att undvika att den kan tippa över och skadas och spilla bränsle.

11. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning ska utföras hos din återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräcklig kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

- Endast auktoriserade serviceverkstäder får utföra garantireparationer och -underhåll.
- Auktoriserade serviceverkstäder använder endast originalreservdelar. Originalreservdelar och tillbehör har specialutvecklats för maskinerna.
- Icke originala reservdelar och tillbehör har inte godkänts och en användning av icke originala reservdelar och tillbehör gör att garantin upphör.
- Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna.

12. GARANTINS TÄCKNING

Garantin täcker samtliga material- och fabrikationsfel. Användaren ska följa den bifogade bruksanvisningen noggrant. Garantin täcker inte skador som orsakas av följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning.
- Slarv.
- Felaktig eller otillåten användning eller montering.
- Användning av icke-originalreservdelar.
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Det normala slitaget av förbrukningsmaterial som skärenheter, säkerhetsbultar.
- Normalt slitage.

Köparen skyddas av nationell lagstiftning. Köparens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

13. UNDERHÅLLSTABELL

Ingrepp	Intervall		Avsnitt
	Första gången	Därefter var	
MASKIN			
Kontroll av alla fästen	-	Innan varje användning	7.5
Säkerhetskontroller/Kontroll av reglagen	-	Innan varje användning	6.2
Allmän rengöring och kontroll	-	Vid slutet av varje användning	7.4
Smörjning av vinkelväxeln	-	15:e timma	8.1
Smörjning av den flexibla axeln		15:e timma	8.2
MOTOR			
Kontroll/påfyllning av bränsle		Innan varje användning	7.3.
Allmän rengöring och kontroll	-	Vid slutet av varje användning	7.4
Rengöring av luftfiltret		15:e timma/efter varje säsong	8.3
Rengöring av tändstiftet	-	15:e timma/efter varje säsong	8.4
Byte av tändstiftet	-	100:e timma/efter varje säsong	8.4

14. FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
1. Motorn startar inte eller så stoppar den	Fel startprocedur.	Följ instruktionerna (se kap. 6.3)
	Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se avs. 8.4).
	Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se avs. 8.3).
	Problem med förgasaren	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
2. Motorn startar men med lite effekt	Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se avs. 8.3).
	Problem med förgasaren	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
3. Motorn fungerar oregelbundet eller så har den ingen effekt under belastning	Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se avs. 8.4).
	Problem med förgasaren	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
4. Motorn avger för mycket rök	Felaktig komposition av blandningen	Förbered blandningen enligt instruktionerna (se avs. 7.2)
	Problem med förgasaren	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
5. Dränkt motor	Starthandtaget har aktiverats flera gånger med kopplad starter,	Montera ner glödstiftet (Fig. 32) och dra försiktigt i startlinans handtag (Fig. 18.I) för att avlägsna överskottsbränsle. Torka därefter tändstiftets elektroder och montera tillbaka på motorn.

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
6. Skärenheten rör sig med motorn på tomgång	Fel reglering av bränslet	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
7. Maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt	Skada eller lösa delar	Stäng av maskinen och koppla ur tändstiftets kabel (Fig. 18.H.). Kontrollera om det finns skador. Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem. Utför kontroller, byten eller reparationer på en auktoriserad serviceverkstad.
8. Maskinen har slagit till ett främmande föremål	Skada eller lösa delar	Stäng av maskinen och koppla ur tändstiftets kabel (Fig. 18.H.). Kontrollera om det finns skador. Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem. Utför kontroller, byten eller reparationer på en auktoriserad serviceverkstad.

Kontakta din återförsäljare om felen som åtgärdats enligt ovan kvarstår.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

B 26 J, B 26 JA, B 26 JD, B 26 JDA, B 26 D, B 26 DA

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	B 26 JA, B 26 JDA, B 26 DA	B 26 J, B 26 JD, B 26 D	
g) Livello di potenza sonora misurato	107	108	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	109	110	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,7	0,7	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

B 32, B 32 D, B 32 DH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Potenza netta installata

113 dB(A)
114 dB(A)
0,9 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

B 42, B 42 D, B 42 DH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 115 dB(A)
hj) Livello di potenza sonora garantito 115 dB(A)
i) Potenza netta installata 1,25 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

B 52, B 52 D, B 52 DH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Potenza netta installata

115 dB(A)
116 dB(A)
1,55 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

B 52 F

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 11806-2:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Potenza netta installata

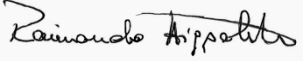
110 dB(A)
112 dB(A)
1,55 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A) a) Le produit b) Déclaré sous sa propre responsabilité que la machine: Conformément portative à moteur couplé au gaz c) Type / Modèle de base d) Mois / Année de construction e) Date f) Motor: motor essence g) Conformité aux prescriptions des directives: h) Organisme de certification i) Examen CE de Type j) Niveau des Normes harmonisées k) Niveau de puissance sonore mesuré l) Niveau de puissance sonore garanti m) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique o) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A) a) The product b) Declared by its own responsibility that the machine: portable hand-held powered grass cutter c) Type / Model of base d) Month / Year of manufacture e) Serial number f) Engine: petrol g) Conform to directive specifications: h) Certifying body i) Reference to harmonised Standards j) Sound power level measured k) Sound power level guaranteed l) Not power level m) Person authorised to create the Technical Folder n) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) a) Das Produkt b) Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbarer handgeführter Rasenmäher mit Benzinmotor c) Typ / Bauform d) Monat / Jahr der Herstellung e) Seriennummer f) Motor: Benzinmotor g) Konformität mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien h) Zertifizierungsstelle i) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen j) Gemessene Schallleistung k) Garantierte Schallleistung l) Installierte Leistung m) Person, die die technischen Unterlagen erstellt n) Ort und Datum	EF - Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) a) Produktet b) Erklært på eget ansvar at maskinen: Bærbart håndholdt motorstyrt graskutter c) Type / Modell d) Måned / Regjeringstid e) Serienummer f) Motor: Benzinmotor g) Oppfylger kravene i direktivet: h) Sertifiseringsorgan i) Referanse til harmoniserte standarder j) Målt lydeffekt k) Garantert lydeffekt l) Person som har fulført et uavhengig teknisk dokumentasjon m) Sted og dato	ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, d) el A) a) Declarado a propio cargo de autor, que la máquina: Cortacésped portátil a motor b) Tipo / Modelo c) Mes / Año de fabricación d) Motor: Motor de gasolina e) Organismo de certificación f) Referencia a las normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	EF-Overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklært på eget ansvar, at maskinen: Bærbart håndholdt motorstyret buskdykker / klipper af græs a) Type / Model b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor: Forbrændingsmotor 3. EF-overensstemmelse med specifikationer i følgende direktiv: e) EF-ansvarlig f) Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffekt h) Garanteret lydeffekt i) Dokumentation af teknisk dokumentation 3. EF-overensstemmelse med specifikationerne i følgende direktiv: e) EF-ansvarlig f) Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffekt h) Garanteret lydeffekt i) Dokumentation af teknisk dokumentation

NL (Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Original Original)	PT (Tradução do manual original)	ET (Vaatimuste kohaldamine)	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
ED-vertaling van de overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaard naar zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: De handgevoerde biomotor met motor / motor a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: benzine 3. Verklaart aan de specificaties van de volgende: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type g) Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen h) Gemiddelde waarde van geluidvermogen i) Gemiddelde waarde van geluidvermogen j) Netto geluidvermogen k) Verwogen personen voor het optillen van het Technische Dossier l) Plaats en datum	Declaration de Conformité CE (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. L'entreprise 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Débrouillarde manuelle motorisée a) Type / Modèle Base b) Mois / Année de fabrication c) Numéro de série d) Moteur: moteur à explosion e) Organisme de certification f) Référence à la norme harmonisée g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance installée j) Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique k) Lieu et Date	Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Deboreador manual motorizado a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricação c) Número de série d) Motor: elétrico e) Órgão certificador f) Referência à Norma harmonizada g) Nível médio de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência instalada j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e Data	ED-vertaling van de overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaard naar zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: De handgevoerde biomotor met motor / motor a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: benzine 3. Verklaart aan de specificaties van de volgende: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type g) Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen h) Gemiddelde waarde van geluidvermogen i) Gemiddelde waarde van geluidvermogen j) Netto geluidvermogen k) Verwogen personen voor het optillen van het Technische Dossier l) Plaats en datum	EF - Yhteistyöselvitys (Suomen standardi 2006/42/EF, liite I, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuulla, että kone: Käsinkäyttöinen moottorikäyttöinen puunkorjuukone a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumero d) Moottori: / Polttoainemoottori e) Yhteistyöselvitys f) Harmonisoidun standardien viittaus g) Määritetty ääniteho h) Taattu ääniteho i) Asennettu ääniteho j) Tekninen dokumentaatio k) Paikka ja päivämäärä	Declaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie: Przenośna, ręczna, napędzana silnikiem benzynowym kosiarka a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik benzynowy 3. Świadczym zgodność z następującymi dyrektywami: e) Instytut certyfikacji f) Wskazanie na normy harmonizowane g) Średnia wartość mocy akustycznej h) Gwarantowana wartość mocy akustycznej i) Moc zainstalowana j) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej k) Miejsce i data

EL (Μετάφραση της πρωτότυπης του οδηγού χρήσης)	FR (Original Talalinnah Tõlendus)	MK (Превод на оригиналните инструкции)	HR (Preved izvornih uputstava)	SV (Original talalinnah Tõlendus)	SV (Preved izvornih uputstava)
ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	AT-Utgivnings Beleg (2006/42/EG Maskin Direktivet, Enkelt A, bilagan A) 1. Företaget 2. Jag förklarar under eget ansvar att maskinen: Hållbar handdriven bensinmotor / motor a) Typ / Grundmodell b) Månad / År för tillagning c) Serier Nummer d) Motor: bensinmotor 3. Jag förklarar att maskinen uppfyller följande specifikationer: e) Certifieringsorgan f) Referens till harmoniserade standarder g) Mått för ljudeffekt h) Garanterad ljudeffekt i) Inställt ljud j) Teknisk dokumentation k) Ställe och datum	Декларација за усогласеност со ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог I, дел A) 1. Фабриката 2. Јас го изјавувам под сопствена одговорност дека производот: Ручен трактор со бензин мотор / мотор a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производба c) Број на серијскиот број d) Мотор: бензин 3. Јас го изјавувам дека производот задоволува спецификациите на директивите: e) Орган за сертификација f) Напомена на хармонизирани стандарти g) Средна вредност на акустична моќност h) Гарантиска вредност на акустична моќност i) Инсталирана моќност j) Лице овластено да состави технички документ k) Место и датум	ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	Declaración de conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	Declaración de conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha

EL (Preved izvornih uputstava)	ES (Preved izvornih uputstava)	SV (Preved izvornih uputstava)	SV (Preved izvornih uputstava)
ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	ED-Declaración en conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha

NO (Traducción manual de la notificación)	LV (Originala talalinnah Tõlendus)	LV (Originala talalinnah Tõlendus)
CE-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	EG-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	EG-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha

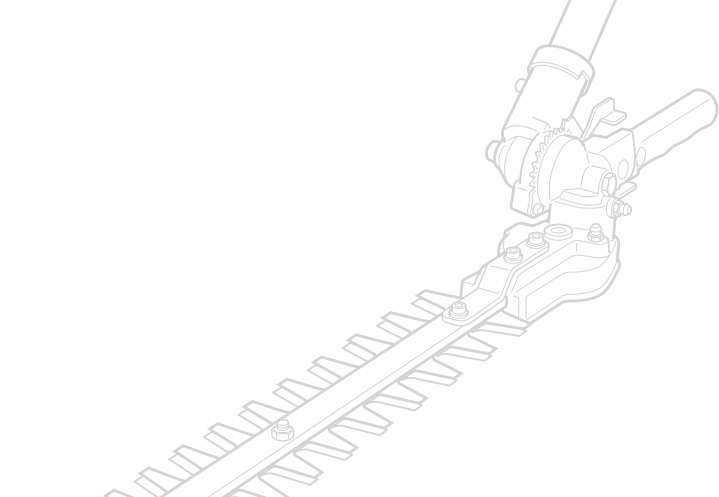
NO (Traducción manual de la notificación)	LV (Originala talalinnah Tõlendus)	LV (Originala talalinnah Tõlendus)
CE-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	EG-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	EG-Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. El fabricante 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que el producto: Cortacésped portátil a motor / motor a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: gasolina 3. Declaro que cumple con las especificaciones de las directivas: e) Organismo de certificación f) Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel medio de potencia sonora h) Nivel de potencia sonora garantada i) Potencia instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

**TB 250 J-HT-UA
HET 1501**

- 
- IT** Dispositivo tagliasiepi - **MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Hedge trimmer - **OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif de taille-haies - **MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Heckenschere - **GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Heggeschaar - **GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Çit budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - **PRIROČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Шпалерные ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Rezač živice - **PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatte upute.
- SV** Häcksax - **BRUKSANVISNING**
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Pensasleikkuri - **KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttööpas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Hækkeklipper - **BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Hekklipperutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Nůžky na živý plot - **NÁVOD K POUŽITÍ**
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici-Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobova štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

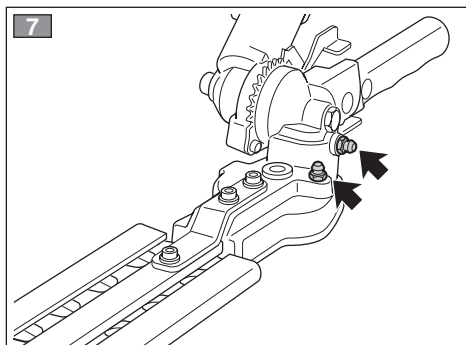
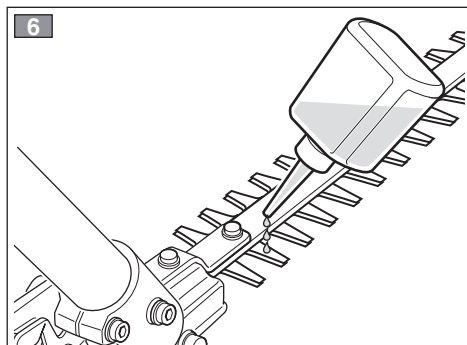
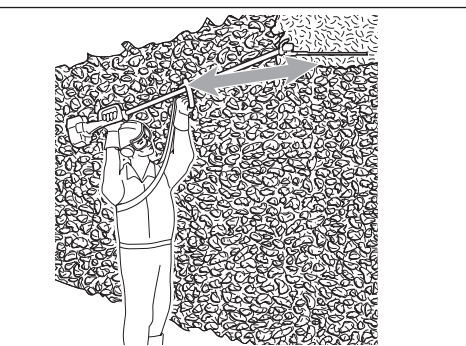
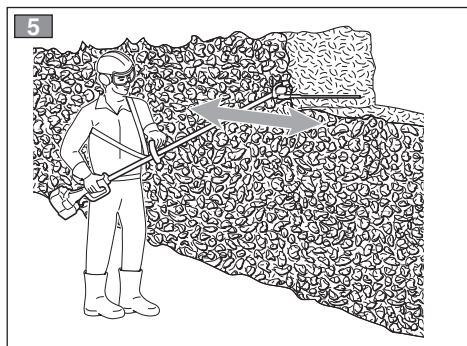
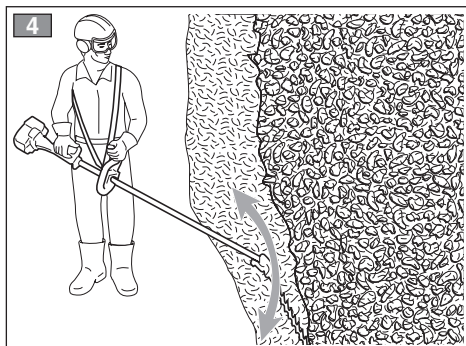
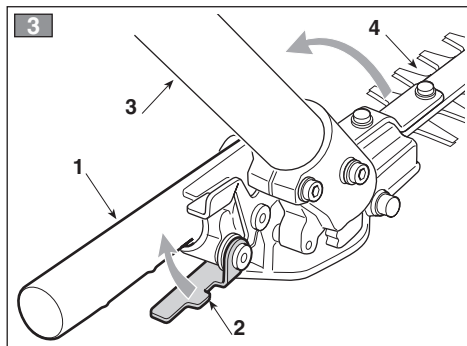
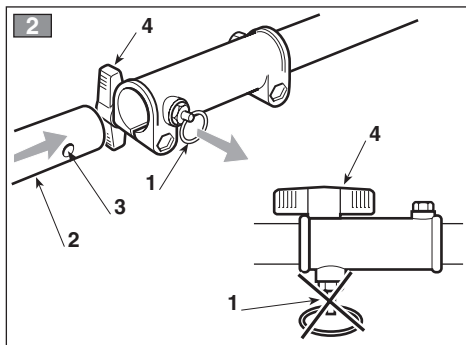
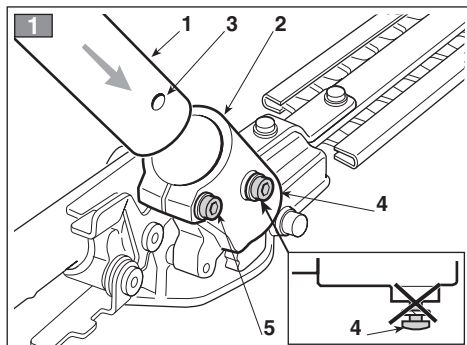
For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technicko - varování:
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

TB 250J - B 26 J - T 26 J

1)	DATI TECNICI	TB 250J-HT - UA, HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0



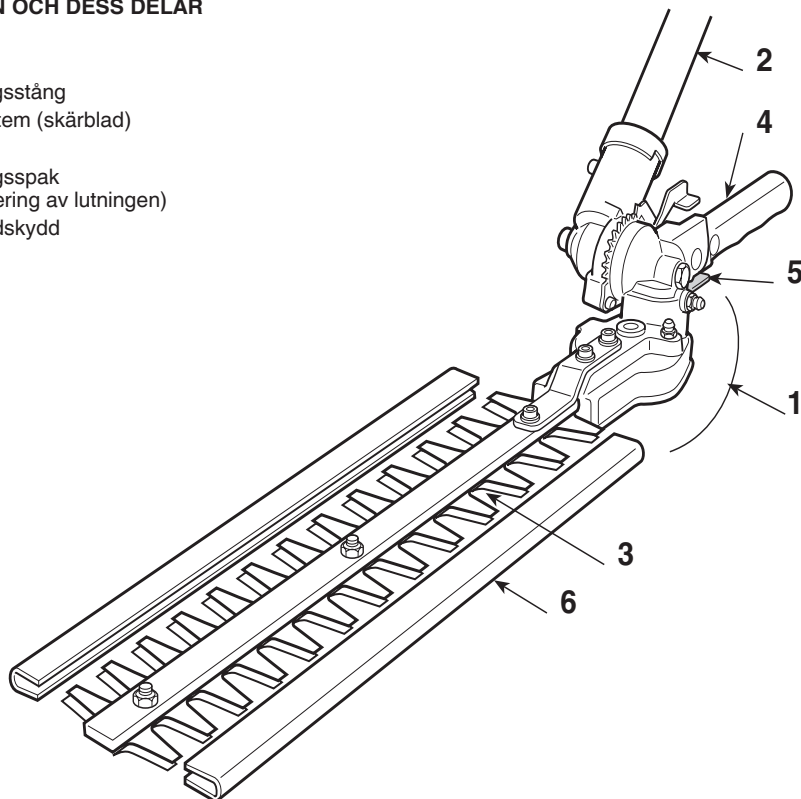
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Gear ratio 3] Type of cut 4] Number of teeth 5] Tooth pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Rapport de réduction 3] Type de coupe 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Untersetzungsverhältnis 3] Schnittart 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Relación de reducción 3] Tipo de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Ángulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Relação de redução 3] Tipo de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte
[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Dişli oranı 3] Keşici tipi 4] Diş sayısı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açısı (kola çöze) 9] kesme aletlerinin	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytssuhde 3] Terätyyppi 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käytettävä leikkausteriä	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til rigrøret) 9] skæreværktojer
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittediameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka lišt 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj	

1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

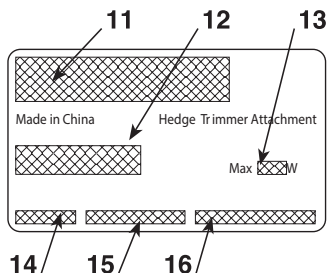
MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Ställdon
2. Kopplingsstång
3. Skärsystem (skärblad)
4. Handtag
5. Frigöringsspak (för reglering av lutningen)
6. Skärbladskydd



MÄRKPLÅT

11. Tillverkarens namn och adress
12. Modell
13. Maximal driftseffekt
14. Tillverkningsår
15. Serienummer
16. Artikelnummer



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

2. SYMBOLER



OBS: Detta redskap är tillverkat för fritidsanvändning.

- 1) Varning! Fara
- 2) Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- 3) Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på 85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.

- 4) Använd skyddsskor och skyddshandskar!
- 5) Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen! Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.
- Arbetsområdet ska var fritt från hinder. Välj lämplig lutningsvinkel för skäraggregat beroende på underlaget. Montera häcksaxen korrekt på buskröjaren.
- Stå alltid stabilt och säkert under arbetet. Undvik att arbeta på stegar, trappsteg och i allmänhet på inte helt stabila ytor.
- Användare ska iaktta eventuella nationella standarder som kan begränsa användningen av maskinen.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

A) BRUKSANVISNING

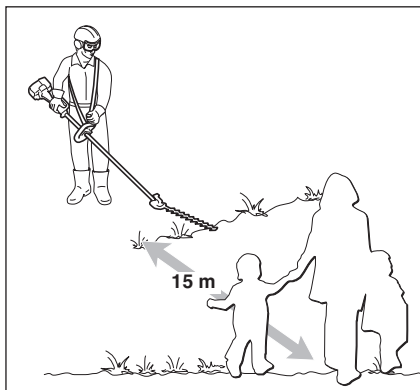
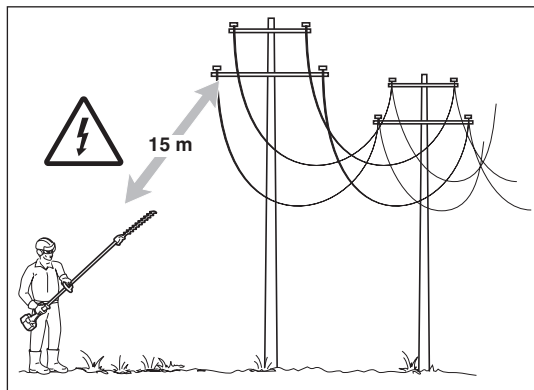
- 1) Läs noggrant igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär Er att snabbt stoppa motorn.
- 2) Använd maskinen för de ändamål som den är tillverkad för dvs. "klippa och jämna häckar, som består av tunna stammar med små grenar". All annan användning kan vara farlig och skada maskinen.
Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
 - gräsklippning i allmänhet och speciellt nära rep;
 - malning av material för kompostering;
 - beskärningar;
 - använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
 - att maskinen används av flera personer.
- 3) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 4) Maskinen får endast användas av en person.
- 5) Använd aldrig maskinen:
 - i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
 - om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra äm-

nen som kan vara farliga för reflexer och uppmärksamhet;

- om användaren inte är i grad att hålla i maskinen med ett stadigt tag med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.
- 6) Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.

B) FÖRBEREDELSE

- 1) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.
 - Bär åtsittande kläder med skydd under klippningen.
 - Bär arbetshandskar, skyddsglasögon och skyddsskor med halkfri sula.
 - Använd hörselskydd för att skydda hörseln.
 - Bär inte sjalar, skjortor, halsband och andra hängande eller vida föremål som kan fastna i maskinen eller föremål och material som finns på arbetsplatsen.
 - Sätt så långt hår.
- 2) Innan man påbörjar arbetet så se till att alla skydd sitter korrekt monterade.



C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) Arbeta endast i dagsljus eller med en god belysning.
- 2) Inta en stilla och stabil ställning:
 - så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;
 - undvik att använda stegar och ostabila plattformar;
 - spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.
- 3) Kontrollera att maskinens varvtal inte hindrar en fri rörelse av skärbladen och att efter att ha gasat så kontrollera att motorn snabbt sjunker mot minimum.
- 4) Se till att skärbladen inte slår emot främmande föremål och se upp för föremål som kan slungas iväg på grund av skärbladens rörelse.
- 5) Stoppa motorn:
 - var gång motorn står oönskad.
 - innan bränsle fylls på.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- 1) Håll muttrar och skruvar åtdragna för att alltid behålla maskinen i säkert arbetstillstånd. Ett regelbundet underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.
- 2) Bär skyddshandskar för alla typer av ingrepp på skärsystemet.
- 3) Håll skärbladen vassa. Allt arbete gällande skärbladen är krävande arbeten som kräver en specifik kompetens förutom användning av avsedda verktyg; av säkerhetsskäl så måste detta därmed utföras vid en serviceverkstad.
- 4) För säkerhets skull, använd aldrig maskinen om delar av den är utnötta eller skadade. Skadade

delar måste bytas ut, aldrig repareras. Använd enbart originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

- 5) Ställ maskinen utom räckhåll för barn!

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- 1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:
 - stänga av motorn, vänta tills skärbladen stoppat och ta bort tändstiftets skydd;
 - sätt dit skärbladens skydd;
 - håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärbladen i motsatt direction än driftsriktningen.
- 2) När man transporterar maskinen med ett fordon, så måste man placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går sönder och att bränsle rinner ut.

F) HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

VIKTIGT

Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.



FARA!

Försummelse innebär risk för allvarlig åverkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.

4. ANVÄNDNING AV MASKINEN

MONTERING AV STÅNGEN

(om den levereras separat) (Fig. 1)

- För in stängen (1) i hylsan (2) och anpassa hålet (3) med skruven (4).
- Dra helt åt de två skruvarna (4) och (5). Efter åtdragningen, får inte skruvhuvudet (4) skjuta ut.

MONTERING AV HÄCKSAX (Fig. 2)

- Dra ut stoppstiftet (4) och tryck stängen (2) tills stoppstiftet (1) klickar fast i hålet (3) på stängen. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (2) i båda riktningarna. Stiftet (1) sitter riktigt när det är helt och hållet inskjutet.
- När införseln har fullföljts, dra helt åt greppet (4).

ANVÄNDNING

VIKTIGT

Läs noggrant igenom Bruksanvisningen för den grästrimmern som häcksaxen är applicerad till.

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- Kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen och skärbladen;
- kontrollera att knivarna är väl slipade och utan skador;
- kontrollera att skydden sitter fast ordentligt och att de är effektiva;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt.

• Användningsinstruktioner

- Klipp kvistar med en diameter på max. 5 mm. Kvistar med större diameter kan skada häcksaxen.
- Ställ in lutningsvinkeln ENDAST när motorn är avstängd. STÅNG AV motorn innan du tar bort kvistar som har fastnat i klingorna.
- Undvik att klingorna kommer för nära kroppen.
- Montera alltid klingskyddet när maskinen inte används.

• Reglering av klingans lutning (Fig. 3)

- Släck motorn och vänta tills klingan stannat upp.
- Ta tag i handtaget (1), håll fast stängen (3) med en hand, dra frigöringsspaken (2) och rör handtaget (1) för att ändra lutningen på klingan (4).
- Släpp spaken (2). Klingan förblir isatt i önskad position.

• Vertikal klippning (Fig. 4)

Klippningen skall alltid utföras med en bågrörelse nedifrån och upp genom att hålla skärbladet så långt ifrån kroppen som möjligt.

• Horisontal klippning (Fig. 5)

De bästa resultaten uppnås med skärbladet lätt lutat (5° - 10°) mot klippriktningen, med en bågrörelse och genom att långsamt och konstant gå framåt och speciellt vid väldigt täta häckar.

SMÖRJNING AV SKÄRBLADEN UNDER ARBETET (Fig. 6)

Om skärenheten värms upp för mycket under arbetet ska klingornas invända ytor smörjas med specifik olja.



Detta ingrepp får endast utföras med avstängd motor och stillastående skärblad.

5. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

⚠ FARA! *Motorn ska vara avstängd under underhållsinsrepp.*

1. KLINGORNAS REDUCERVÄXEL (Fig. 7)

- Smörj in var 20:e arbetstimme med hjälp av smörjnipplarna.
- Använd litiumfett för höga temperaturer och tryck.

2. UNDERHÅLL OCH SLIPNING AV KLINGAN

⚠ FARA! *Kontrollera regelbundet att bladen inte är vikta eller skadade och att klingans fasta kam är hel.*

Ingen reglering av avståndet mellan bladen är nödvändig eftersom spelet är fabriksinställt.

Om klingorna används i överensstämmelse med instruktionerna behövs inget underhåll eller slipning.

Slipning av skärbladen är endast nödvändigt när klippningen inte längre är tillfredsställande och när grenar fastnar ofta.

VIKTIGT *En åtgärd på klingan skall vid behov utföras av ett specialiserat center som har de lämpligaste utrustningarna och som kan utföra de nödvändiga åtgärderna utan att ställa maskinens säkerhet på spel.*

På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda skärverktygen ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

TB 250J-HT –UA, HET 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V /
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- NRMM: 2010/26/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2009+A1:2013

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

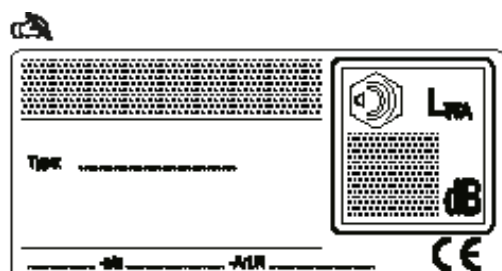
Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de base b) Mois / Année de fabrication c) Numéro de série d) Moteur 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Normes / Normas armonizate b) Personne habilitée à établir le Dossier Technique c) Lieu et Date	EN (Translation of the original declaration) EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to directive specifications: a) Reference to harmonised Standards b) Person authorised to create the Technical File c) Place and Date	DE (Übersetzung der Originaldeklaration) EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor 3. Entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien: a) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen b) Zur Vorbereitung der technischen Unterlagen befähigte Person c) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukermanual) EU-samsvarserklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Er ansvarlig på eget ansvar at maskinen: a) Type / Personalt b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylger kravene i direktivene: a) Referanse til harmoniserte standarder b) Autorisert person for oppstilling av den tekniske dokumentasjonen c) Ort och datum	BV (Oversetzing av bruksanvisning in original) EU-forsikring om overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag I, del a) 1. Følgende 2. Er ansvarlig på eget ansvar for maskinen: a) Type / Bauelement b) Måned / Tilvirkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Overensstemmer med direktivene i direktivet a) Referanse til harmoniserte standarder b) Autorisert person for oppstilling av den tekniske dokumentasjonen c) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugermanual) EU-overensstemmelseserklæring (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaet 2. Er ansvarlig på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Overensstemmer med specifikationerne i følgende direktiver: a) Henvisning til harmoniserede standarder b) Person, der har bemyndigelses til at udarbejde de tekniske dossier: c) Sted og dato
NL (vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EU-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Bauelement b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: a) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen b) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier c) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Referencia a las Normas armonizadas b) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico c) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor 3. Cumpre com as especificações das diretivas: a) Referência a normas harmonizadas b) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico c) Local e data	ET (Käsitraditsioonilise kasutusjuhendit) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisand II, osa A) 1. Ettevõtte 2. Vastutab oma vastutust, et masin: a) Tüüp / Põhiosa b) Kuuküsi / Tootmis-aasta c) Seerianumber d) Mootor 3. Vastab nõutavatele tehnilistele nõuetele: a) Viitamine harmoniseeritud standarditele b) Tõendatav isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest c) Koostamise koht ja kuupäev	CE (Překlad použití návodu k používání) ES - Překlad o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje za svého autora, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v shodě s nariadením smernice: a) Odkaz na harmonizované normy b) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického záznamu c) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszynę: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: a) Odniesienie do Norm zharmonizowanych b) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej c) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς των οδηγιών χρήσης) ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: α) Τύπος / Βασικό Μοντέλο β) Μηνός / Έτος κατασκευής γ) Σειριακός αριθμός δ) Κινητήρας 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: α) Αναφορά στους κανονισμούς συμμόρφωσης β) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατασκευή της Τεχνικής Δοκίμησης γ) Τόπος και Χρόνος	TR (Original Talimatname Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahid sorumluluğunda atında açıkladığı makinenin: a) Tip / Standart modeli b) Standart Ay / yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Belirli teknik özelliklere ve direktiflerin gerektirdiği şartlara uyum sağlamaktadır: a) Referansla uyumlu harmonize edilmiş organ b) Yetkili personel tarafından onaylanmıştır c) Teknik Dosyaya dokümantasyon yerleştirilmiştir d) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните упутства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex II, part A) 1. Компанијата 2. Јавава со сопска лична одговорност дека спорната машина. Трансформација со сопство на нивна лична право a) Тип / Стандарти модел b) Месец / Година на произвоство c) Серијан број d) Мотор 3. Е ја исполнува спецификацијата на директивите: a) Поврзување на хармонизирани стандарти b) Авторизација за изработка на техничкиот документација c) Место и датум	RU (Перевод инструкции на русском языке) ЕК-соответствие декларация (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирует, что машина: a) Тип / Модель b) Месяц / Год изготовления c) Номер d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: a) Ссылка на гармонизированные стандарты b) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации c) Место и дата	HR (Prijedov originalnih uputa) Deklaracija o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatni II, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje odgovorno, da je stroj: a) Vrsta / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. Ispunjava s tehničkim zahtjevima direktive: a) Odnos na usklađene standarde b) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije c) Mjesto i datum	

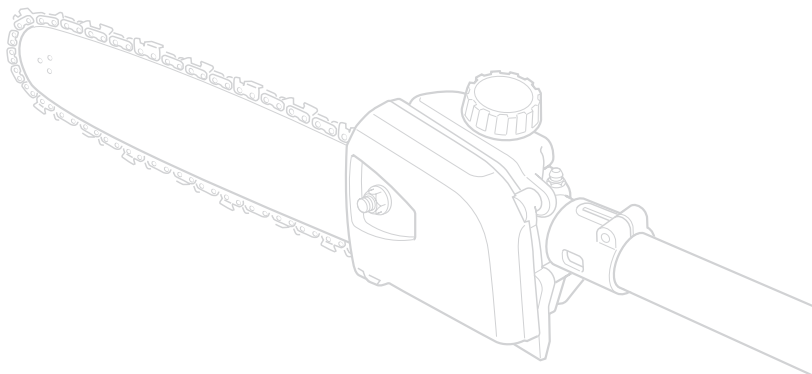
BL (Překlad brošury návodu) ES Işare o skidnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću, da je mašina: a) Tip / osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijska brojeva d) Motor 3. Ispunjava se s tehničkim zahtjevima direktive: a) Odnos, povezanost s usklađenim tehničkim zahtjevima b) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije c) Mjesto i datum	EE (Põhivõimalik kasutusjuhend) EÜ isikliku o skidnosti (Direktiva masinām 2006/42/EC, Priloga II, da A) 1. Pirmis 2. Izjaiva par vīstāstam atbilstošumu da ja mašina: a) Tip / Pamatveidums b) Mēnā / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst tehniskajiem prasībām direktivā: a) Norāde uz saskaņotajiem standartiem b) Atbilstošā persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai c) Vieta un datums	SK (Překlad původního návodu na používání) ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Firma 2. Vyhlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor 3. Je v shodě s nariadením smernice: a) Odkaz na harmonizované normy b) Osoba autorizovaná na vyhotovení Technického záznamu c) Miesto a Datum
NO (Traduzione manuale fabbricatore) CE Dichiarazione di Conformità (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A) 1. Società 2. Dichiaro per propria responsabilità che la macchina: a) Tipo / Modello di base b) Mese / Anno di fabbricazione c) Numero di serie d) Motore 3. È in conformità alle specifiche tecniche delle direttive: a) Riferimento ai standard armonizzati b) Persona autorizzata a compilare il Dossier Tecnico c) Luogo e Data	LT (Originali instrukcija vertimas) ES atitikties deklaracija (Pataly direktiva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristato atsakingai, kad įrenginys: a) Tipas / Bazines Modelis b) Mėnuo / Pagamimo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvose pataliktas specifikacijas: a) Normos / techniniai Normos b) Autorizacija atsakingam asmeniui Techninio Dokumentacijos c) Vieta / Data	LV (Instrukcija lietuvių ne originalvaloda) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/ES par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemties par pilnu atbildību, paato, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modelis b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst tehniskajiem prasībām: a) Atsauks uz harmonizētajiem standartiem b) Pilnvarotā persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai c) Vieta un datums
TR (Prijedov originalnih uputa) EC deklaracija o skladnosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Priloga II, dio A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. Ispunjava s tehničkim zahtjevima direktive: a) Povezivanje na usklađene standarde b) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije c) Mjesto i datum	RO (Traducere la originala în limba română) EO declarare de conformitate (Directiva Masinilor 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Firma 2. Nu este responsabil decât declararea, că mașina: a) Tip / Modelul de bază b) Luna / Anul de fabricație c) Numărul de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile tehnice ale directivei: a) Referință la standardele armonizate b) Persoană autorizată să elaboreze dosarul tehnic c) Locul și data	ET (Käsitraditsioonilise kasutusjuhendit) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EF, lisand II, osa A) 1. Ettevõtte 2. Vastutab oma vastutust, et masin: a) Tüüp / Põhiosa b) Kuuküsi / Tootmis-aasta c) Seerianumber d) Mootor 3. Vastab nõutavatele tehnilistele nõuetele: a) Viitamine harmoniseeritud standarditele b) Tõendatav isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest c) Koostamise koht ja kuupäev

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

TB 250J-PR-UA
PRS 1501



- IT** Dispositivo potatore - **MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Device Pruner - **OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif d'élagageuse - **MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Hochentaster - **GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo podador - **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Snoei-inrichting - **GEbruikersHANDLEIDING**
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo de poda - **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Budama aparatı - **KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - **INSTRUKCJE OBSŁUGI**
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Naprava za obrezovanje - **PRIROČNIK ZA UPORABU**
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Садовые ножницы - **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Obrezaivač - **PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- SV** Beskärningsverktyg - **BRUKSANVISNING**
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Karsimissaha - **KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Beskærer - **BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Beskjæringsutstyr - **INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Odvčtovací zařízení - **NÁVOD K POUŽITÍ**
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

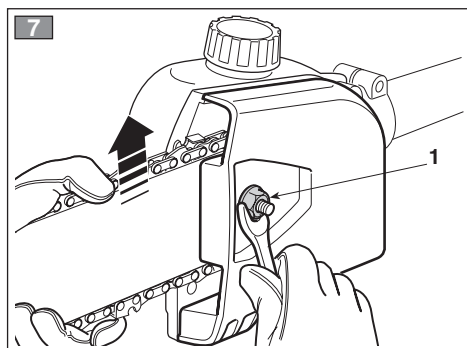
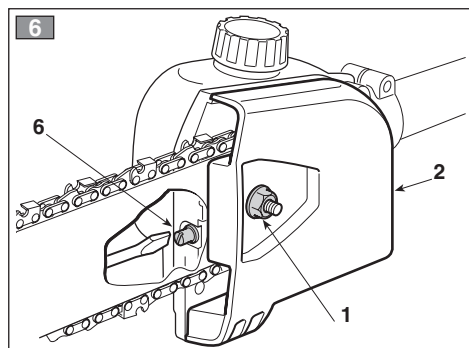
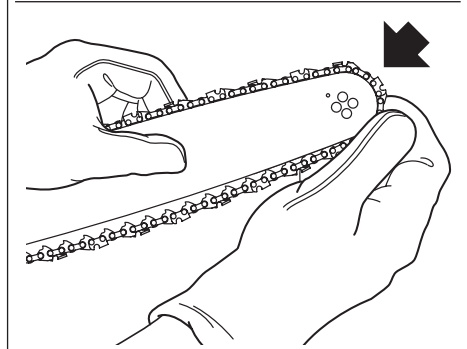
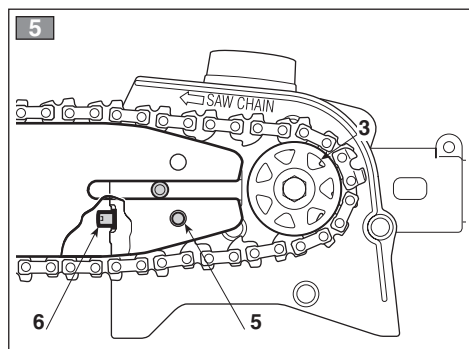
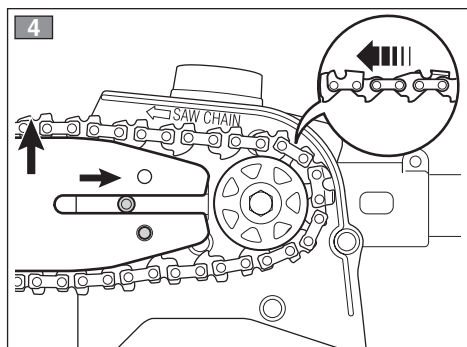
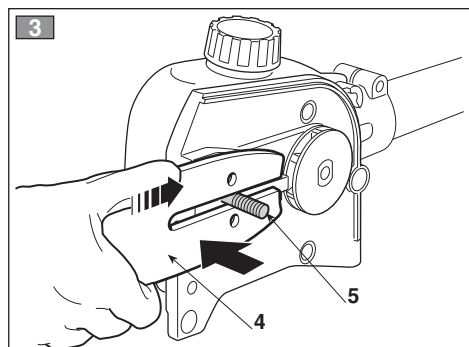
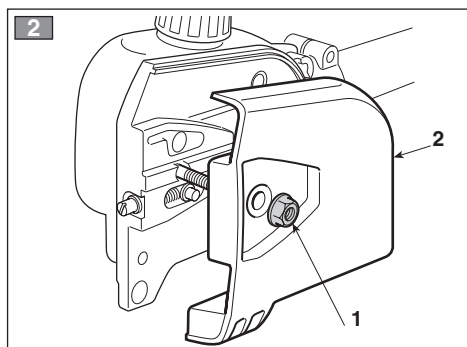
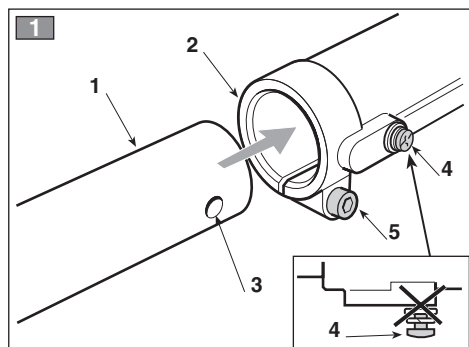
For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

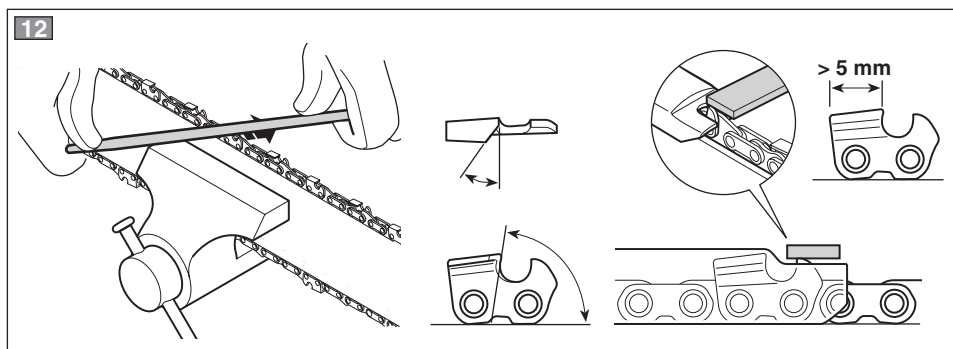
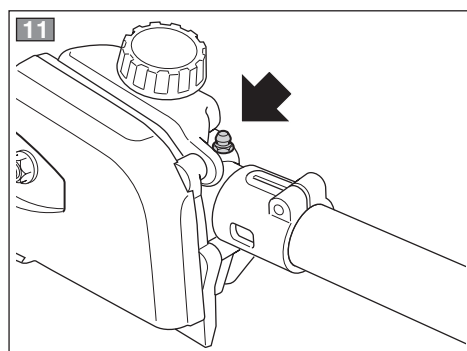
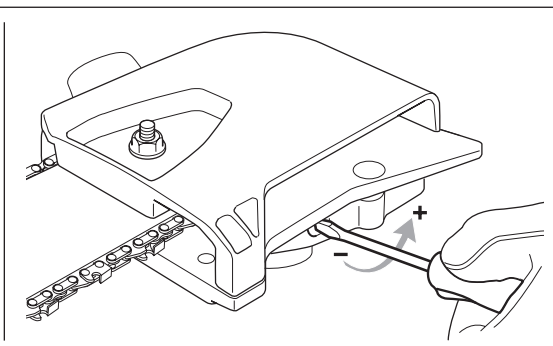
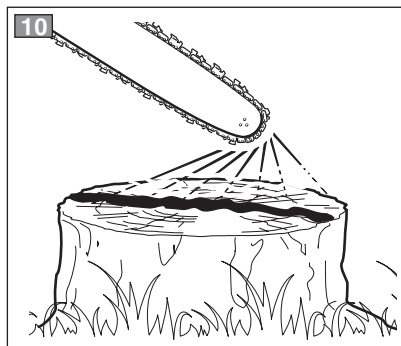
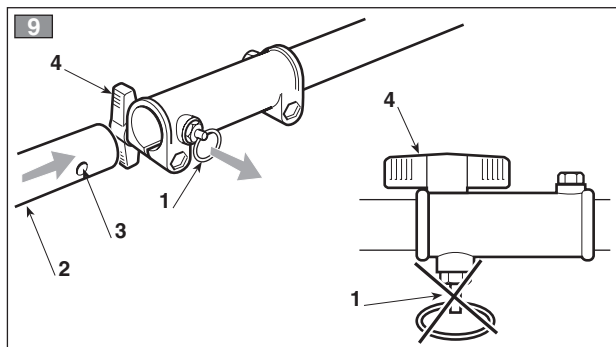
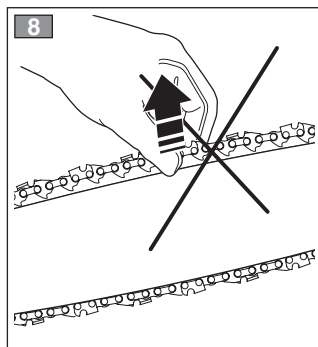
CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technicko - varování:
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

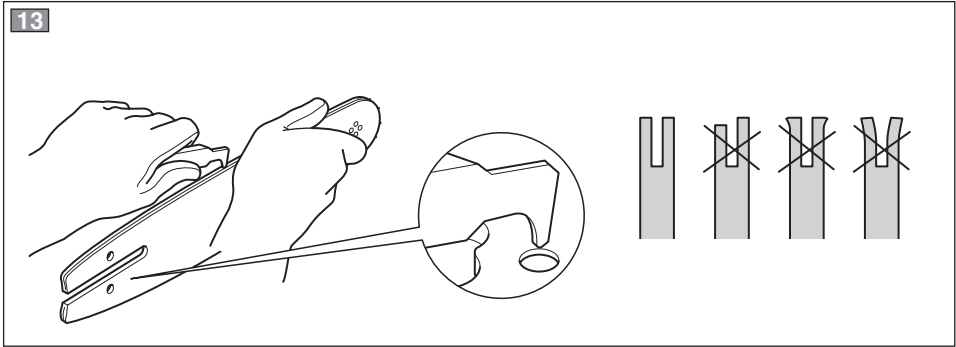
TB 250J - B 26 J - T 26 J

1)	DATI TECNICI	TB 250J-PR-UA, PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0





13



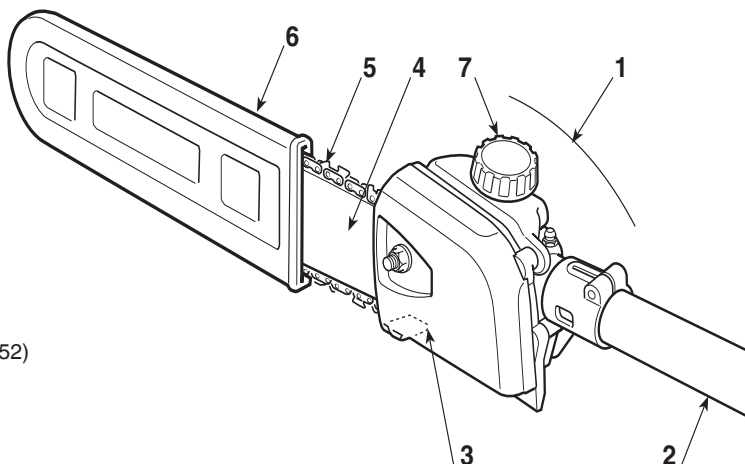
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Dry weight without bar and chain 3] Chain pitch 4] Driving link thickness 5] Bar length 6] Oil tank capacity 7] ACCESSORIES 8] Bar Combination Length Groove width 9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Poids à sec sans guide ni chaîne 3] Pas de la chaîne 4] Épaisseur du maillon moteur 5] Longueur du guide 6] Capacité du réservoir d'huile 7] ACCESSOIRES 8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente 9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette) 3] Kettenteilung 4] Stärke Antriebsglied 5] Länge Kettenschwert 6] Fassungsvermögen Öltank 7] ZUBEHÖR 8] Schwertkombinazion Schwert Breite Nut 9] Kettenkombinazion (Teilung 3/8" Mini)
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Peso en seco sin barra ni cadena 3] Paso cadena 4] Grosor del eslabón motor 5] Longitud barra 6] Capacidad depósito de aceite 7] ACCESORIOS 8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura 9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting 3] Steek ketting 4] Dikte drijfschalm 5] Steek tanden 6] Lengte kettingblad 7] TOEBEHOREN 8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf 9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)	1] PT - DADOS TÉCNICOS 2] Peso a seco sem barra e corrente 3] Passo da corrente 4] Espessura do elo de tracção 5] Comprimento da barra 6] Capacidade do depósito de óleo 7] ACESSÓRIOS 8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura 9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)
1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα 3] Βήμα αλυσίδας 4] Πάχος κινητήριου κρίκου 5] Μήκος μπάρας 6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού 7] ΑΞΕΣΟΡΙΑ 8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής 9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık 3] Zincir adımı 4] Sürücü bakla kalınlığı 5] Kol uzunluğu 6] Yağ deposu kapasitesi 7] AKSESUARLAR 8] PALA KOMBİNASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği 9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI (Adım 3/8" mini)	[1] PL - DANE TECHNICZNE 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość drążka 6] Pojemność zbiornika oleju 7] AKCESORIA 8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia 9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość łańcucha 6] Pojemność zbiornika oleju 7] PRIPOMOČKI 8] KOMBINACIJA DROGA dolžina širina utora 9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи 3] Шаг цепи 4] Толщина ведущего звена 5] Длина шины 6] Объем масляного бака 7] АКЦЕССУАРЫ 8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки 9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Neto težina, bez šipke i reznog noža 3] Korak reznog noža 4] Debljina pokretnog dijela 5] Duljina reznog noža 6] Obujam uljnog skladišta 7] PRIBOR 8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žljeba 9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Nettovikt utan svärd och kedja 3] Kedjedelning 4] Drivlänkens tjocklek 5] Svärldlängd 6] Oljetank, volym 7] TILLBEHÖR 8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd 9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua 3] Ketjun jako 4] Vetolenkin paksuus 5] Terälevyn pituus 6] Öljysäiliön tilavuus 7] TARVIKKEET 8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus 9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde 3] Kædedeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sværdets længde 6] Oletankens kapacitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde 9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Tørrvekt uten sverd og kjede 3] Kjededeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sverdet's lengde 6] Oljetankens kapasitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning 9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu 3] Rozteč řetězu 4] Tloušťka hnací spojky 5] Délka lišty 6] Objem olejové nádrže 7] PŘÍSLUŠENSTVÍ 8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky 9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)	

1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

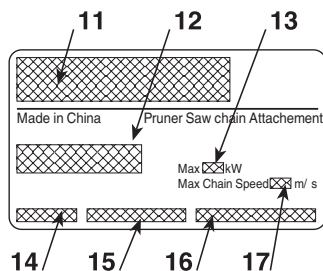
MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Ställdon
2. Kopplingsstång
3. Kedjefångare (endast för mod. 46/52)
4. Svärd
5. Kedja
6. Svärdskydd
7. Kedjeoljetank



MÄRKPLÅT

11. Tillverkarens namn och adress
12. Modell
13. Maximal driftseffekt
14. Tillverkningsår
15. Serienummer
16. Artikelnummer
17. Kedjans maximala hastighet



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på den näst sista sidan i handboken.

2. SYMBOLER



OBS: Detta redskap är tillverkat för fritidsanvändning.

- 1) Varning! Fara
- 2) Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- 3) Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på

85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där

risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.

4) Använd skyddskor och skyddshandskar!

5) Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen!

Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.

•) Arbetsområdet ska var fritt från hinder. Välj lämplig lutningsvinkel för skäraggregat beroende på under-

laget. Montera häcksaxen korrekt på buskröjaren.

•) Stå alltid stabilt och säkert under arbetet. Undvik att arbeta på stegar, trappsteg och i allmänhet på inte helt stabila ytor.

•) Användare ska iaktta eventuella nationella standarder som kan begränsa användningen av maskinen.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

A) BRUKSANVISNING

1) Läs noggrant igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär Er att snabbt stoppa motorn.

2) Använd maskinen för det den är avsedd för, dvs. för **"kvistning av träd med dimensioner som är avsedda för svärdets längd"** eller föremål i trä med lika egenskaper. All annan användning kan vara farlig och skada maskinen.

3) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.

4) Maskinen får endast användas av en person.

5) Använd aldrig maskinen:

- i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
- om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan vara farliga för reflexer och uppmärksamhet;
- om användaren inte är i grad att hålla i maskinen med ett stadigt tag med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.

6) Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.

B) FÖRBEREDELSE

1) **Innan man använder** den så utför en allmän kontroll av maskinen

2) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.

- Bär åtsittande kläder med skydd under klippningen.

- Bär arbetshandskar, skyddsglasögon och skyddsskor med halkfri sula.

- Använd hörselskydd för att skydda hörseln.

- Bär inte sjalar, skjortor, halsband och andra hängande eller vida föremål som kan fastna i maskinen eller föremål och material som finns på arbetsplatsen.

- Sätt fast långt hår.

3) Innan man påbörjar arbetet så se till att alla skydd sitter korrekt monterade.

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

1) Starta inte motorn inomhus där farliga koloxidgasar kan utvecklas.

2) Arbeta endast i dagsljus eller med en god belysning.

3) Inta en stilla och stabil ställning:

- så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;

- undvik att använda stegar och ostabila plattformar;

- spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.

4) Kontrollera att maskinens varvtal inte påverkare kedjans rörelse och att man efter att ha gasat ser till att motorn snabbt sjunker mot minimum.

5) Se till att svärdet inte slår emot främmande föremål och se upp för föremål som kan slungas iväg på grund av kedjans rörelse.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) Håll muttrar och skruvar åtdragna för att alltid behålla maskinen i säkert arbetstillstånd. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

2) Bär skyddshandskar för alla typer av ingrepp på skärsystemet.

3) **Håll kedjan skarp.** Allt arbete som gäller kedjan och svärdet är arbeten som kräver en specifik kompetens förutom användning av rätta redskap, för att utföra detta enligt konstens alla regler och av säkerhetsskäl så är det bäst att vända sig till återförsäljaren.

4) För säkerhets skull, använd aldrig maskinen om delar av den är utnötta eller skadade. Skadade delar måste bytas ut, aldrig repareras. Använd enbart originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

5) Ställ maskinen utom räckhåll för barn!

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stänga av motorn, vänta tills kedjan stoppat och

ta bort tändstiftets kåpa;

- sätt dit svärdskyddet;
- håll enbart maskinen i handtagen och rikta svärdet i motsatt riktning än den för drift.

2) När man transporterar maskinen med ett fordon, så måste man placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går sönder och att bränsle rinner ut.

G) FORSAKER TILL MOTSLAG OCH SKYDD FÖR OPERATÖREN

Ett motslag kan inträffa när spetsen eller ändan på styrstången vidrör ett föremål, eller när trät slutar sig runt kuggkedjan vid skärningen.

En kontakt med ändan kan i vissa fall medföra att styrstången trycks uppåt och bakåt mot operatören.

Åtdragningen av kuggkedjan på styrstångens övre del kan snabbt trycka kuggkedjan bakåt mot operatören.

En av dessa reaktioner kan medföra en förlust av kontrollen över sågen och orsaka allvarliga personolyckor. Det går inte att bara räkna med de säkerhetsanordningar som sågen har.

Ett motslag beror på en dålig användning av verktyget och/eller felaktiga funktionsprocedurer eller villkor och kan undvikas genom att iaktta följande försiktighetsåtgärder:

- **Använd endast specifika styrstänger och kedjor från tillverkaren.** Olämpliga skenor och kedjor som reservdelar kan orsaka att kedjan går sönder och/eller motslag.

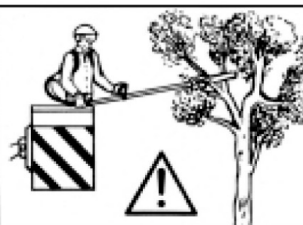
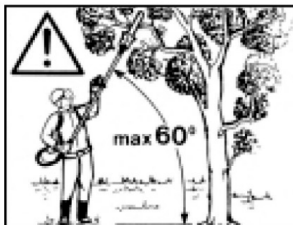
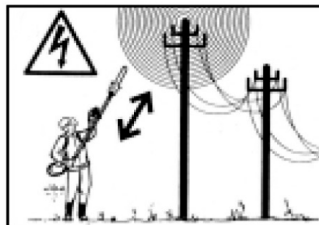
- **Håll dig till tillverkarens instruktioner ifråga om slipningen och underhållet av kedjesågen.** En minskning av djupet kan medföra en ökning av motslagen.

G) HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

VIKTIGT Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.

⚠ FARA! Försummelse innebär risk för allvarlig överkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.



4. ANVÄNDNING AV MASKINEN

MONTERING AV STÅNGEN (om den levereras separat) (Fig. 1)

- För in stången (1) i hylsan (2) och anpassa hålet (3) med skruven (4).
- Dra helt åt de två skruvarna (4) och (5). Efter åtdragningen, får inte skruvhuvudet (4) skjuta ut.

MONTERING AV SVÄRD OCH KEDJA

⚠ FARA! Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en

plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

⚠ FARA! Bär alltid kraftiga arbetshandskar vid hantering av svärdet och kedjan. Var alltid väldigt försiktig vid hantering av svärdet och kedjan så att man inte utsätts för risker och påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.



Utför alla arbetsuppgifter med släckt motor.

- Lossa på muttern (1) och ta bort kåpan (2) för att kunna komma åt kedjedriverhjulet och svärdspåret (Fig. 2).
- Montera svärdet (4) genom att sätta bulten (3) i spåret och skjut det mot ställdonets bakre del (Fig. 3).
- Montera kedjan runt kedjedriverhjulet och längs svärdspåret och se till att den man respekterar drivriktningen (Fig. 4); om svärdspetsen är utrustad med noshjul så se till att kedjans drivlänkar sätts ordentligt på hjulet.
- Se till att kedjespännartappen (5) sitter korrekt i svärdets uttag; om så inte är fallet så ta hjälp av en skruvmejsel och skruva på kedjespännarskruven (6) ända tills tappen förts in ordentligt (Fig. 5).
- Montera tillbaka kåpan (2) utan att dra åt muttern (1).
- Ingrip lämpligt på kedjespännarskruven (4) ända tills man fått rätt spänning av kedjan (Fig. 6).
- Genom att hålla svärdet (4) lyft, dra åt kåpan (2) mutter (1) i botten med hjälp av nyckeln som ingår (Fig. 7).
- Kontrollera kedjans spänning. Spänning är riktig om när man håller i kedjan på mitten av svärdet så hoppar inte länkarna ur spåret (Fig. 8).
- Med hjälp av en skruvmejsel så låt kedjan löpa längs spåren för att se till att den löper lätt.

MONTERING AV KVISTSÅG (Fig. 9)

- Dra ut stoppstiftet (4) och tryck stängen (2) tills stoppstiftet (1) klickar fast i hålet (3) på stängen. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (2) i båda riktningarna. Stiftet (1) sitter riktigt när det är helt och hållet inskjutet.
- När införseln har fullföljts, dra helt åt greppet (4).

5. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING



Vid underhållsarbete:

- **Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen.**
- **Använd skyddshandskar vid arbete med svärdet och kedjan.**
- **Håll skydden monterade på svärdet utom vid arbeten på själva svärdet eller kedjan.**

ANVÄNDNING

Läs noggrant igenom instruktionsboken för röjsågen som anordningen beskärningsverktyg ska användas med.

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- fyll på olja i motsvarande tank;
- kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen och svärdet;
- kontrollera att kedjan är skarp och utan skador
- kontrollera att maskinens handtag och skydd är rena och torra, och rätt monterade och ordentligt fastsatta till maskinen;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt;
- kontrollera kedjans spänning.

• Kontroll av oljeflöde



Se till att svärdet och kedjan är riktigt placerade när man kontrollerar oljeflödet.

Starta motorn och håll den på ett medelvarvtal och kontrollera så att kedjeoljan sprids ut enligt indikationen i skissen (Fig. 10).

Så kan oljeflödet till kedjan regleras genom att med hjälp av en skruvmejsel skruva på skruven (1) för inställning av pumpen som sitter nere på maskinen (Fig. 10).

• Användningsinstruktioner

- Kontrollera vid motorstart att kedjan INTE vilar på marken eller vidrör andra föremål. Håll därför rig-gröret på lämpligt sätt. För att starta motorn, se instruktionerna i buskröjarens bruksanvisning.
- Gör först ett snitt på undersidan av den del som ska sågas av och fortsätt sedan att såga från ovansidan. På detta sätt undviks att trädet fläksupp eller skadas.
- Se till att stå utanför det område där materialet tramlar ned när du fortsätter med sågningen.
- Undvik att klingan kommer för nära kroppen under arbetet.
- Sätt alltid på svärdskyddet när redskapet inte används.

- **Håll inte ut olja, bensin eller annat miljöförstörande material.**

INFETTNING (Fig. 11)

- Gör en infettning var 20:e timma med motsvarande smörjnippel.
- Använd litiumbaserat fett för höga temperaturer och extrema tryck.

SÅGKEDJEDRIVHUL

Kontrollera regelbundet drivhulets skick hos er återförsäljare och byt ut vid slitage. Montera inte dit en ny kedja med gammalt drivhjul eller tvärtom.

SKÄRPNING AV KEDJAN (Fig. 12)

FARA! På grund av säkerhetsskäl och effektivitet så är det mycket viktigt att sågdelarna är ordentligt skarpa.

Skärpning är nödvändig när:

- Sågspånet liknar damm.
- Det krävs mer kraft vid sågning.
- Sågningen inte är rätlinjig.
- Vibrationerna ökar.
- Konsumtionen av bränsle ökar.

⚠ FARA! Om kedjan inte är tillräckligt vass kan risken för bakslag (kickback) öka.

Om arbetet för skärpning lämnas till en serviceverkstad så kan detta utföras med avsedd utrustning som försäkrar att minsta möjligt med material tas bort och en konstant skärpning av skärutrustningen.

Att utföra skärpningen själv av kedjorna utförs med hjälp av en fil med rund sektion där diametern är specifik för varje kedjetyp (se "Tabell för underhåll av kedja"), och kräver god kännedom och erfarenhet så att inte skärutrustningen kommer till skada.

För att skärpa kedjan:

- Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen och blockera svärdet i en lämplig klämma, med monterad kedja. Se till att kedjan kan löpa fritt.
- Spänn kedjan om den skulle vara för slak.
- Sätt dit filen i den avsedda mallen och sätt sedan filen vid skärtänderna och ha en konstant lutning beroende på profilen av skärtänderna.

- Ta endast några tag med filen, enbart framåt och upprepa ingreppet på alla skärtänder och i samma riktning (höger eller vänster).
- vänd på svärdet i klämman och upprepa ingreppet på resten av skärtänderna.
- Kontrollera att drivlänken inte sticker ut utanför instrumentet och slipa bort eventuella överskott med en plattfil, genom att runda av profilen.
- Efter filningen så ta bort alla spår efter slipningen och all damm och smörj kedjan i oljebad.

Kedjan skall bytas ut när:

- Skärlängden reduceras till 5 mm eller mindre;
- det är för mycket spelrum för länkarna på nitar.

UNDERHÅLL AV SVÄRDET (Fig. 13)

För att undvika en ojämn utslitning av svärdet så är det lämpligt att detta regelbundet vänds.

För att bibehålla svärdet effektivt så måste man:

- Smörj lagren på noshjulet (om det ingår) med en smörjspruta.
- Gör rent svärdets spår med den avsedda skrapan (kommer inte med vid leverans).
- Gör rent smörjhålen.
- Med en plattfil så fila bort överskott och jämna ut eventuella ojämnheter mellan spåren.

Svärdet skall bytas ut när:

- när skärdjupet är mindre än höjden av drivlänkarna (som aldrig skall snudda vid botten);
- när spårets inre väggar är så utslitna att de gör så att kedjan lutar på sidan.

På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda skärverktygen ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

Sågkedjedelning		Drivlänksbredd (a)	Diameter för fil (d)
tum:	3/8 Mini	a = 0,45 mm (0,018")	d = 4 mm (5/32")
mm:	9,32		

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

TB 250J-PR-UA, PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- NRMM: 2010/26/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

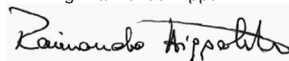
EN ISO 11681-2:2011

q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

r) Castelfranco V.to, 19.06.2017

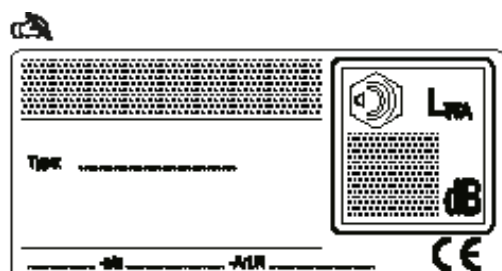
Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de construction c) Numéro d) Motor 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Récuse aux Normes harmonisées e) Personne habilitée à établir le Dossier Technique f) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The company 2. Hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Model b) Mark / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards e) Person authorised to create the Technical Folder f) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) Äußerung der Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Marken / Baujahr c) Typ / Basismodell d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen e) Der Verfasser der technischen Unterlagen f) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) Erklæring om samsvar (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Merke / Byggeår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylger kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder e) Autorisert person for oppstilling av den tekniske dokumentasjonen f) Sted og dato	BV (Översättning av bruksanvisning i original) Erklæring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basismodell b) Märke / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med direktivets i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder e) Autoriserad person för uppgiftställning av den tekniska dokumentationen f) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) Erklæring om overensstemmelse (Maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaen 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Mærke / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Overensstemmer med direktivets i direktivet 4. Referens til harmoniserede standarder e) Autoriseret person for opstilling af den tekniske dokumentation f) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) Erk­la­ring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Merk / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: 4. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen e) Bevoegd persoon voor het opstellen van het technische dossier f) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Número d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas e) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas e) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico f) Local e Data	FI (Käännös alkuperäisestä ohjeesta) EY-VASTAAMUSILMOITUSVAKUUTUS (Koneohjeet 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin 3. On yhdenmukaisten standardien mukaisesti valmistettu koneita: 4. Viittaus harmonisoiduihin standardeihin e) Tekijän allekirjoitus / lausunto valmistus- tai testaus f) Paikka ja päivämäärä	CE (Překlad původního návodu k používání) ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zřízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Obchodní / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je ve shodě s noremizovanými směrnici: 4. Odkaz na harmonizované normy e) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického souboru f) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Marka / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych e) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej f) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης ήρω οδηγίας χρήσης) ΕΚΔήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Χρόνος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στις Κανονιστικές απαιτήσεις της Εξουσιοδοτημένης Ένωσης για την πιστοποίηση της Τεχνικής Δοκίμησης e) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Çeviri) (Türkmençe talimatlar) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/EC Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altında açıkladığı makineyi: a) Tip / Temel model b) Üretim Yılı / yıl c) Seri Numarası d) Motor 3. ATU standart modeline 4. Referansla bu makineye atıfta bulunulan standartlara e) Makineyi onaylayan yetkili kişi: f) Yer ve Tarih	BK (Překlad na originálný text) Declarácia CE na zhodu s normou (Smernica o strojoch zariadeniach 2006/42/EU, Príloha II, časť A) 1. Firma 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: a) Typ / Základný model b) Obchodný / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor 3. Je v súlade s nariadenými normami: 4. Odkaz na harmonizované normy e) Osoba autorizovaná na vyhotovenie Technického súboru f) Miesto a dátum	RU (Перевод оригинального текста инструкции) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Проверяет на собственном ответственности, что машина: a) Тип / Базисный модель b) Марка / Год изготовления c) Номер d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Ссылка на гармонизированные нормы e) Лицо, уполномоченное на подготовку Технического набора f) Место и дата	RU (Перевод оригинального текста инструкции) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Проверяет на собственном ответственности, что машина: a) Тип / Базисный модель b) Марка / Год изготовления c) Номер d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Ссылка на гармонизированные нормы e) Лицо, уполномоченное на подготовку Технического набора f) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) Erkljava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatik II, dio A) 1. Poduzetnik 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost izjavljajući da je stroj: a) Vrsta / Osnovni model b) Vrsta / Osnovni proizvođač c) Serijski broj d) Motor 3. Izvodi u skladu s tehničkim direktivama: 4. Referira se na usklađene norme e) Osoba ovlaštena za prijavu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum

BL (Překlad do originálního textu) ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Podnik 2. Izjavuje na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Osnovní model b) Typ / Osnovní výrobce c) Seriové číslo d) Motor 3. Vyhovuje požadavkům technických direktiv: 4. Odkazuje na harmonizované normy e) Osoba oprávněná na sestavení technické dokumentace f) Místo / datum	ES (Překlad do originálního textu) Erklæring om samsvar (Direktivet 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Basismodel b) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor 3. Overensstemmer med direktivets i direktivet 4. Referens til harmoniserede standarder e) Autoriseret person for opstilling af den tekniske dokumentation f) Sted og dato	SK (Překlad původního návodu na používání) EY vyhlásenie o shode (Smernice o strojoch zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: a) Typ / Základný model b) Obchodný / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor 3. Je v súlade s nariadenými normami: 4. Odkaz na harmonizované normy e) Osoba autorizovaná na vyhotovenie Technického súboru f) Miesto a Datum
NO (Tilførselse af manual til brugskart) CE - Declaration de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. Société 2. Déclare sur sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de base b) Marque / Année de fabrication c) Numéro de série d) Moteur 3. Est en conformité avec les spécifications des directives: 4. Référence aux normes harmonisées e) Personne autorisée à établir le Dossier Technique f) Lieu et Date	LT (Originali instrukcija vertinimas) ES atitikties deklaracija (Patalinai direktyva 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakingai, kad įrenginys: a) Tipas / Bazinio Modelio b) Markės / Pagaminimo metai c) Serijinis numeris d) Motorius 3. Atitinka direktyvos reikalavimus specifikacijai: 4. Nurodomi suderinti standartai e) Asmuo įgaliojamas sudaryti Techninio Dokumentaciją f) Vieta / Data	LV (Pārtulkojums sākotnējam tekstam) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveroties par savu atbildību, paslūda, ka mašīna: a) Tipa / Bāzes modeļa b) Marķes / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst direktīvas prasībām: 4. Atsaucas uz harmonizētajiem standartiem e) Pilnvarotais personaļs sagatavo tehnisko dokumentāciju f) Vieta un datums
SR (Prijevod originalnih uputa) EC deklaracija o usaglasnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Marka / Osnovni proizvođač c) Serijski broj d) Motor 3. a) u skladu s odredbama tehničkih direktiva: 4. Povezuje na usklađene norme e) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машина 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Предприятие 2. На собствената отговорност декларира, че машината: a) Тип / Базисен модел b) Марка / Година на производство c) Сериен номер d) Мотор 3. Е в съответствие със спецификациите на директивите: 4. Връзка на хармонизирани норми e) Лице, уполномощено да състави Техническия документ f) Място и дата	ET (Algneprake kasutusjuhendit luge) EO vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Företag 2. Kinnabab oma vastutusest, et masin: a) Tüüp / Põhismudel b) Märg / Tootmisaja c) Sõjaväe number d) Motor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viitab ühtlustatud standarditele e) Tõendatav isik autoriseeritud koostaja f) Kõik ja kuupäev

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY